

VOIR DIRE

Au service de la population sourde du Québec depuis 1983

Numéro 139 • Septembre - Octobre 2006 • L'exemplaire 5\$
Revue bimestrielle publiée en collaboration
avec les associations de sourds du Québec

Photo : Photovision2001.com



NUMÉRO SPÉCIAL

7^e Congrès canadien
des sourds 2006



S'unir, réfléchir, agir : l'avenir est entre nos mains !

du 17 au 22 juillet 2006 à Québec

Pages 8 à 12

Photos : TITO



5^e anniversaire

Vélo des Sourds
du Québec

Samedi 8 juillet 2006
à Québec

Pages 14 et 15

Photo : Yvon MANTHA

ÉQUIPE DE RÉDACTION

- **Arthur LeBlanc**
éditeur et rédacteur en chef
- **Yvon Mantha**
éditeur-adjoint
- **Jean-François Isabelle et Élie Presseault**
co-éditorialistes
- **Guyline Boucher**
abonnement et comptabilité
- **Monique Therrien**
correctrice
- **Claude Drouin**
infographie
- **Manon Bergeron, Alain Elmaleh, Guy Fredette, Yvon Mantha et Claude Drouin** : *photographes*
- **André Chevalier**
expédition

COLLABORATEURS :

- Guy Fredette Steven Grenier
- Martin Bergevin Jean-François Isabelle
- Gilles Boucher Jacques Vadeboncoeur

COMPOSITION : Publications Voir Dire

IMPRESSION : SCRIBEC Limitée

ABONNEMENT : Canada : 25 \$ annuel
Étranger : 35 \$ annuel

La revue **VOIR DIRE** est publiée six fois par année par les **Publications VOIR DIRE**.

Les auteurs ont l'entière responsabilité de leurs textes. La revue ne publie aucun texte anonyme mais peut, exceptionnellement, accepter un pseudonyme, à condition de connaître le nom et l'adresse de l'auteur.

Tous les textes publiés dans **VOIR DIRE** (à moins d'avis contraire spécifié par l'auteur) peuvent être reproduits sans demande d'autorisation, avec mention obligatoire de la source.

DÉPÔTS LÉGAUX :

Bibliothèque nationale du Québec
Bibliothèque nationale du Canada
No d'enregistrement : 002565
ISSN 0826-4503

Pour informations et abonnements :



C.P. 37
Succursale Youville
Montréal, Qc
H2P 2V2

ATS* et télécopieur : (514) 351-8372

*Par l'entremise du Service Relais Bell 1 800 855-0511

Courriel : yvon.mantha@sympatico.ca

Sommaire

Éditorial	3	Le saviez-vous ?	17
Nouvelles du CQDA	4	Service d'aide à l'emploi	18
Élie Presseault, tome V	5	Centre Notre-Dame de Fatima	19
Résultats du sondage LSQ	6	Nouvelles du Saguenay—Lac St-Jean	20
Chronique immobilière	7	Nouvelles de l'ASCQ	21
Spécial CCS2006 à Québec	8 à 12	Nouvelles du CLSM	22
Hommage à Louise Bernier	13	Nouvelles du Club Lions Sourds	22 et 23
5e édition Vélo des Sourds	14 et 15	Nouvelles de l'ASSQ	24 et 25
Nouvelles du SRB	16	Naissances, mariages et décès	25
Le gouvernement fédéral...	17	Sondage de satisfaction Voir Dire	26

Page couverture

Photos du haut : Le 7^e Congrès canadien des Sourds (CSS2006) avait lieu dans la ville de Québec du 17 au 22 juillet 2006.

Le Congrès de 2006, dont le thème était « S'unir, réfléchir, agir... l'avenir est entre nos mains ! » visait à rassembler les Sourds de tous les âges, des enfants aux aînés, en passant par les jeunes adultes de la relève, afin que tous ensemble nous allons de l'avant dans la poursuite de nos rêves et de nos luttes dans un monde idéal. Le Congrès représentait une occasion unique d'échanges, de réflexions et de débats.

Sur la photo du haut, à gauche, on voit le comité organisateur du Congrès.

Photo du bas : La mascotte bleue du gouvernement du Québec, Vasy, debout au centre, entourée de tous les membres du comité organisateur. Ce sympathique personnage tout bleu invite l'ensemble de la population à redécouvrir les plaisirs de l'activité physique et de la saine alimentation dans le cadre du vaste programme de promotion des saines habitudes du gouvernement du Québec. ■

DATE D'ÉCHÉANCE DE LA PROCHAINE PARUTION :

Revue n° 140 - 23 octobre 2006; n° 141 - 18 décembre 2006; n° 142 - 19 février 2007.



**Association des
Sourds de l'Estrie inc.**

Depuis 1968

Fondée en 1930 et incorporée en 1968

600, rue Woodward, suite 200, Sherbrooke, Qc J1G 1W3

ATS : (819) 563-2313 avec répondeur en fonction 24 heures

Voix : (819) 563-1186 • Télécopieur : (819) 563-3476

CONSEIL D'ADMINISTRATION 2006-2007 • Courriel : sourdestrie@videotron.ca

Dania Romero, *présidente* • Sarah Raïche-Rousseau, *vice-présidente* • Stéphane Jacques, *trésorier*
Nathalie Capocci, *directrice des loisirs* • Alexandra Nadeau, *secrétaire* • Nathalie Lachance,
administratrice, Ronald Fournier et Étienne LeBlanc, *administrateurs*



Prothèses dentaires

Fabrication et réparation

Service en



Examen et consultation gratuits

1450, rue Jean-Talon Est, Montréal H2E 1S7 • Métro Fabre • Face à l'hôpital Jean-Talon



ATS : (514) 728-8833



Fax : (514) 728-0670



Voix : (514) 728-8888

Nidal Chakra, d.d.

Denturologiste



Éditorial

« La Terre est sourde, Silence, on tourne ! »

« - Comme il est étrange que l'on doive se battre à ce point, pour arracher de soi ce que l'on veut écrire! Alors qu'il est presque facile de tirer de soi ce que l'on veut dire, quand on parle.¹ »



Par Élie PRESSEAU

A lors que signer ? Si signer est pour nous, en tant que Sourds, notre acte de parole, signer est également pour nous notre acte d'écriture, qu'on l'admette ou non. Mais éloignons-nous pour un moment de ces considérations bruyantes pour nous recueillir en silence. Mais quel silence malaisé. Quel silence tueur, quelconque trait de culture malaisé, une injure, mais avant tout une image de cinéma parlant, émergeant de l'art silencieux qu'a été le cinéma à l'origine, muet.

Annie Lebrun écrivait dans son essai *Du trop de réalité* :

« Il est des livres qu'on préférerait ne pas écrire.

Mais la misère de ce temps est telle que je me sens obligée de ne pas continuer à me taire, surtout quand on cherche trop à nous convaincre de l'absence de toute révolte. Sur ce point comme sur les autres, il me répugnerait de croire sur parole une société qui n'en a aucune, jusqu'à trouver son mode d'expression privilégié dans la dénégation.² »

Dénégation cruelle que nous vivons comme Sourds... Il nous faut reprendre le pas de notre existence, sortir de notre isolement, se rebeller contre ce qui nous disconvient, et oser revendiquer notre liberté, pour prendre le grand départ de cette marche dans le sens de notre liberté collective.

Mais avant tout, avant même de nous reconnaître dans quelque identité que ce soit, d'assumer ce qui la différencie et ne l'en rassemble pas moins à la grande famille de l'humanité. Nous, Sourds, devons acquiescer un certain calme. Un calme méditatif, silencieux qui s'installe en notre esprit, de manière à ce que l'observation se fasse naturellement, et qu'elle soit en ce monde. Nous devons cesser d'être étrangers à nous-mêmes.

Krishnamurti disait dans *Cette lumière en nous. La vraie méditation* :

« En l'absence de toute espèce de mouvement au sein de l'esprit, alors l'esprit est naturellement calme et silencieux, sans que l'effort, la contrainte ou la volonté entrent en jeu. Ce silence n'est pas cultivé, mais spontané (...). La liberté sous-entend tout ce que nous avons évoqué, et dans cette liberté est le silence, c'est-à-dire l'absence de mouvement. Alors on peut observer – l'observation réelle a lieu, et il n'y a plus rien d'autre qu'elle –, l'observateur n'est plus là, à observer. Tout est pure observation, grâce à ce silence absolu, à cette immobilité complète de l'esprit. Que se passe-t-il alors ?

(...) Alors au cœur de ce silence, vous découvrirez enfin s'il existe quelque chose d'authentiquement sacré – ou absolument rien.³ »

Dans la stricte observation de notre quotidien de personnes sourdes, nous en venons à dresser un bilan des nombreux griefs que nous avons, des revendications qui accompagnent notre condition sociale. Comme nous sommes Sourds-e-s Québécois-es, nous pouvons nous sentir concerné-e-s par l'histoire collective de nos semblables Québécois, comme de par le monde entier. En conséquent de quoi, nous pouvons reprendre à la lumière des expressions suivantes :

« Toute ma vie, je me suis fait une certaine idée de la France. Le sentiment me l'inspire aussi bien que la raison. – Général De Gaulle, *Mémoires de guerre*⁴ »

« Nous sommes des Québécois.

*Ce que cela veut dire d'abord et avant tout, et au besoin exclusivement, c'est que nous sommes attachés à ce seul coin du monde où nous puissions être pleinement nous-mêmes, ce Québec qui, nous le sentons bien, est le seul endroit où il nous soit possible d'être vraiment chez nous. – René Lévesque, *Option Québec*⁵ ».*

Nous sommes Sourds. Toute notre vie durant, et ceux qui nous ont précédé ici même au Québec et de par le monde, ont façonné la pensée d'une nation sourde. Toute pensée inspire un certain vécu, un certain chez-nous. Il se trouve, par contre, que nous avons constamment été déracinés, maintenus sur le qui-vive et que notre éparpillement dans les labyrinthes de la *dés-intégration* nous a

désorientés. Ceci nous a inculqué un certain exil intérieur en chacun de nous pour que le pays sourd reste. Le pays d'où nous signons notre destin.

Pour indiquer à quel point la quête sourde québécoise a été malaisée dans son *dén-o-ument* existentiel, nous n'avons qu'à lire le témoignage du sociologue Fernand Dumont sur le destin de la nation québécoise, qui aurait tout aussi bien pu s'appliquer au destin de la nation sourde, que voici : « Pour ce qui fait la raison d'appartenir à ce peuple-ci, de se solidariser avec lui, c'est le caractère extraordinairement tragique de son histoire, cette recherche pénible de soi.⁶ ».

Cependant, pour avoir été présents au dernier Congrès canadien des Sourds à Québec, nous avons pu voir une manifestation extraordinaire du caractère vital et spécifique de la communauté sourde québécoise, qui s'est clairement démarquée des autres communautés sourdes du Canada. Pour une fois, enfin, nous avons pu sentir ce phénomène de la même manière que Charles De Gaulle a été inspiré pour incarner pendant longtemps l'âme française, du moins de son pendant politique.

Avant de s'en convaincre, repassons une citation de Khalil Gibran, qui a écrit ceci dans *Le Prophète* :

« Un lettré demanda : Que nous diras-tu de la Parole.

Il répondit ainsi :

Vous parlez lorsque vous cessez d'être en paix avec vos pensées; (...)

Et dans une grande part de vos propos, la pensée gît à demi assassinée.

Car la pensée est oiseau d'espace qui dans la cage des mots peut déployer ses ailes, mais non s'envoler. (...)

Et il y a ceux qui parlent et, sans préméditation aucune et sans en être conscients, divulguent une vérité qu'eux-mêmes ne comprennent pas.

Enfin il y a ceux qui possèdent la vérité intérieurement mais ne l'expriment pas avec des mots.

C'est en leur sein que l'esprit réside, dans un silence cadencé. (...)

Laissez la voix cachée en votre voix murmurer à l'oreille de son oreille.

Car son âme retiendra la vérité de votre cœur comme on se souvient du goût du vin,

Quand la couleur est oubliée et que la coupe n'existe plus.⁷ ».

Désormais, le congrès qui vient de se passer à Québec appartient aux reliques du passé, mais nous avons pu voir un certain esprit qui s'en dégageait. Il s'agit plus particulièrement de la chanson-thème du congrès.

Nous voyions, en liesse, la nation sourde québécoise à l'arrière-plan, silencieuse, plutôt en retrait et solidaire dans son observation commune des deux chanteuses provenant de la nation sourde canadienne hors-Québec. Celles-ci avaient esquissé le geste d'un drapeau canadien en signes, avant d'entonner leur chanson magnifiquement signée, mais qui, pour une obscure raison, nous laissait plutôt de glace.

Je décrirais le sentiment collectif de la communauté Sourde Québécoise à ce moment précis de la manière suivante : « Nous sommes Québécois-es. Vous êtes Canadien-ne-s. Que le peuple sourd détermine librement du destin lui étant dévolu. ».

Un an après Option Sourde, nous avons pu assister à la nomination d'Emilie Boulet-Levesque, jeune sourde de 25 ans bien comptés, pour succéder à Paul Bourcier au Service d'aide à l'intégration des élèves du cégep du Vieux Montréal. C'est une nomination qui inspire beaucoup d'espoir pour l'avenir et la vitalité de la communauté sourde du Québec. Nous devons démontrer un sens de la solidarité envers cette première, surtout que les deux personnes ont été présentes à la marche d'Option Sourde du 11 septembre 2005, à Montréal. ■

1 - « Le Général De Gaulle » dans André Malraux, *Les chènes qu'on abat...*, 1971, Paris : Gallimard, p. 34.

2 - Annie Le Brun, *Du trop de réalité*, 2004, Paris : Gallimard (Collection Folio Essais), p. 9.

3 - Krishnamurti, *Cette lumière en nous. La vraie méditation*, 2000, Paris : Stock, p. 117-118.

4 - Charles De Gaulle, *Mémoires de guerre. L'Appel 1940-1942*, 1954, Paris : Plon, p. 1.

5 - René Lévesque, *Option Québec*, 1968, Montréal : Les Éditions de l'Homme, p. 19.

6 - Frédéric Boily « Les intellectuels et le destin de la nation. La question de la postérité de Groulx » dans Robert Boily, *Un héritage controversé. Nouvelles lectures de Lionel Groulx*, 2005, Montréal : VLB Éditeur, p. 23.

7 - Khalil Gibran, *Le Prophète*, 1992, Paris : Gallimard, p. 79-80.



(source : Bulletin de liaison du CQDA été 2006, page 12.)

Depuis quelques années, le CQDA gère une quantité sans cesse croissante de dossiers politiques, de projets ponctuels et de travaux issus des tables de concertation nationales et gouvernementales. Nous avons donc demandé aux membres présents, lors de la dernière assemblée générale, de déterminer, par le biais d'un petit sondage distribué à cet effet, les sujets qu'ils jugent comme étant les plus importants. Les sujets ainsi priorisés permettront au conseil d'administration et à la permanence du CQDA de mieux gérer les divers travaux selon les ressources humaines et financières disponibles, tout en respectant les souhaits des membres du CQDA.

Dossiers politiques menés par le CQDA

À partir d'une liste de treize dossiers que le CQDA a menés en 2005-2006, nous avons demandé aux membres de ne sélectionner que six dossiers sur lesquels ils souhaiteraient que le conseil d'administration et la permanence du CQDA concentrent leurs efforts en 2006-2007 :

1. interprétariat (91 %)
2. télécommunications (82 %)
3. reconnaissance de la LSQ (67 %)
4. accès à la justice (64 %)
5. aides auditives (58 %)
6. adaptation de documents en LSQ (48 %)

Projets pilotés par le CQDA

Six projets ponctuels furent pilotés par le CQDA en 2005-2006. Nous avons demandé aux membres d'évaluer le degré d'importance de chacun de ces projets.

Soulignons les trois plus importants :

1. formation des membres (94 %)
2. communication et relations avec les membres et développement de la relève (79 %)
3. site Internet du CQDA (70 %)

Représentations extérieures

En 2005-2006, le CQDA a participé activement à onze comités de travail extérieurs. Ces comités sont, pour la plupart, coordonnés par des

partenaires communautaires de niveau national ou par les gouvernements. Les membres devaient évaluer le degré de pertinence de chacun de ces comités de travail. Seuls les six comités étant jugés les plus pertinents sont présentés :

1. financement et politique de l'action communautaire autonome (COPHAN : 97 %)
2. droits des femmes (COPHAN : 97 %)
3. révision du Code du bâtiment du Québec (COHAN : 97 %)
4. inclusion (COPHAN : 97 %)
5. milieux de vie résidentiels alternatifs à l'hébergement en CHSLD (COPHAN : 94 %)
6. Bibliothèque et archives nationales du Québec (91 %).

Nous vous invitons à consulter notre rapport annuel si vous souhaitez plus de détails concernant la nature et les actions prévues pour chacun des travaux mentionnés ci-dessus. ■



De gauche à droite, rangée du bas : Diane Leblanc, Saguenay-Lac-Saint-Jean; Patricia Viens, Montréal; Jacinthe Auger, Montréal; Christine Desjardins, Lanaudière; Denis Pelletier, Montérégie et Yvon Mantha, Laval. Rangée du haut : Gilles Nolet, Québec; Denis Marchand, Abitibi-Témiscamingue; Julie-Élaine Roy, Montréal; Gilles Boucher, Montréal; Jacques Racicot, Montréal; Yves Blanchette, Mauricie et Laurent Deguire, Outaouais.

Photo : Chantal GIROUX



CENTRE QUÉBÉCOIS DE LA DÉFICIENCE AUDITIVE

65, rue de Castelnau Ouest, bureau 101
Montréal (Québec) H2R 2W3
Tél.: (514) 278-8703 • ATS: (514) 278-8704
Fax: (514) 278-8238 • cqda@qc.aira.com

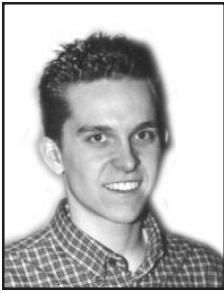
Le centre a pour mandat de défendre les droits et de promouvoir les intérêts des individus vivant avec une déficience auditive, de regrouper les organismes ayant un intérêt avec la surdité et d'agir comme porte-parole collectif des personnes sourdes, malentendantes et sourdes-aveugles auprès des différents corps publics et paliers de gouvernement.

Savez-vous que depuis l'été 2002, le CQDA s'est doté d'un petit centre de documentation sur la déficience auditive ouvert au grand public. Vous êtes tous les bienvenus à venir consulter les documents et vidéos disponibles.

Les heures d'ouvertures du centre sont de 9h à 17h du lundi au vendredi.

Au plaisir de vous rencontrer !

Voir Dire est heureux de présenter la biographie d'un Sourd au talent insoupçonné. C'est le cinquième d'une série d'articles qui relate le cheminement d'Élie. Bonne lecture !



Par Élie PRESSEAUULT

Cela faisait quatre ans que j'étais au CQDA. Plusieurs me pressaient comme celui qui allait succéder à Gilles Boucher comme président. Toutefois, à la longue, je n'étais pas tout à fait à l'aise avec l'idée, allez savoir pourquoi. Je m'étais tout de même préparé en conséquence. Ainsi, j'étais président de la *Coalition sida des Sourds du Québec* depuis un an et demi au moment des faits – et

rassurez-vous, je n'ai pas le sida, pas plus que je ne suis séropositif. Mais, par la force des choses, à un ou deux mois de l'assemblée générale du CQDA, j'en suis venu, par un concours de circonstances, à considérer quitter le CQDA. Jamais l'idée n'était venue avant à mon esprit. Silencieusement, et en me gardant de l'évoquer publiquement, je préparai mon annonce. Lorsque ce fut chose faite, ce fut un grand soulagement pour moi. Mais je ne doutais pas du tout à quel point la suite des choses allait s'avérer palpitante !

Au cours de l'été 2005, il y a eu une grande série d'avalanches et de cascades d'idées qui n'en finirent plus de me saisir. Vaguement, j'avais le projet de pousser la communauté sourde à organiser un événement spécial pour commémorer le 125^e anniversaire du Congrès de Milan de même que le 25^e anniversaire des premiers cours de LSQ. À ce titre, je dois remercier Gilles Boucher pour m'avoir, en quelque sorte, au fil de quelques conversations, soufflé l'idée de réaliser un événement spécial, d'autant plus que j'avais eu la chance de participer aux préparatifs de la manifestation du CQDA du 15 juin 2001.

Ainsi, au fil des recherches et des inspirations qui me saisissaient, j'avais eu la chance de découvrir que le congrès de Milan avait eu lieu non seulement au mois de septembre 1880, mais qu'il s'était également passé, entre autres, le 11 septembre ! Ainsi, le 11 septembre Sourd voyait le jour.

Bref, cette inspiration, combinée au fait de ma démission du conseil d'administration du CQDA rendue effective un certain 1^{er} juillet 2005 – jour de la Fête du Canada –, me conduisirent, entre autres, à écrire mon premier éditorial de deux pages dans Voir Dire pour expliquer les enjeux en lien avec la marche symbolique que je voulais organiser. Bref, j'étais une âme en erre d'aller. J'ai contacté plus fréquemment Jean-François Isabelle et je lui ai fait lire le texte avant publication. Rapidement, les choses ont déboulé. Jean-François et moi nous sommes revus pour convenir du principe qu'il fallait organiser quelque chose. Nous étions à la mi-juillet. Nous avons longuement discuté avant de décider que nous allions organiser une marche symbolique.

Au moment de choisir le nom du mouvement, Jean-François acceptait ma suggestion d'appeler cela *Option Sourde*. Cela lui plaisait de tout manière, et j'avais enfin

atteint la cause de ma vie qui allait commencer par cette marche, un certain 11 septembre 2005. Cette manifestation s'est déroulée à Montréal et elle a réuni environ 250 personnes, suite à une organisation assez rapide et expéditive de l'événement.

Au cours des semaines d'organisation de la marche, surtout les trois dernières, la communauté sourde était en effervescence. Tout le monde se concertait à qui mieux. Les réconciliations commençaient. Entre autres, au cours de l'été, je me ralliais avec la plupart des idées de Jules Desrosiers. Mon esprit tournait, tournait et tournait. Je travaillais de 12 à 16 heures par jour. J'ai même travaillé le jour de ma fête, le 4 septembre. Je faisais part de mes idées à un comité composé d'une douzaine de personnes, et nous échangeons beaucoup nos espoirs, nos idées et nos inquiétudes.

Au fil des jours, des semaines, Jean-François et moi écrivions des textes polémiques et portant à réflexion. Ce fut notamment le cas quand nous avons évoqué l'affaire de l'embauche de la nouvelle directrice d'un établissement scolaire destiné aux sourds. Nous remettions en question un *statu quo*, une certaine pratique des choses. Ce fut une vive prise de conscience qui m'a fait considérer le fait sourd comme un fait culturel d'abord et avant tout, avant même de penser à un handicap.

Au dénouement de la marche du 11 septembre, je me suis attelé à ma table de travail. J'ai beaucoup réfléchi, discuté des tenants et aboutissants d'*Option Sourde*. Depuis trois ou quatre ans, certains d'entre nous parlaient d'une implication politique plus étendue des Sourds. Aussi, plusieurs de ces mêmes personnes avaient vaguement parlé du projet d'un parti politique. D'une certaine manière, j'ai tracé cette voie.

Depuis, je voyage beaucoup... dans l'âme, dans les projets, comme dans la réalité. Je destine plusieurs activités futures, mais avant tout j'ai remarqué plusieurs croisements de destin historiques dans l'histoire sourde et Québécoise à la fois... Vous en saurez sûrement davantage dans les prochains livres que je prépare déjà mentalement depuis l'été 2005. Mais avant tout, je me suis découvert un intérêt pour les voyages spirituels en lien avec ma quête identitaire et spirituelle sourde québécoise. C'est pourquoi j'ai voyagé à bicyclette, en prévision du Congrès canadien des Sourds, de Montréal à Québec. Parti dans la nuit de mardi (11 au 12 juillet 2006), j'ai fait des escales à Repentigny, Saint-Léon-Le-Grand, Champlain et Deschambault, pour arriver le samedi précédant le congrès, autour de 17h.

De la grande noirceur dans laquelle je me suis aventuré, j'ai été accueilli à mon arrivée à Québec par une pluie s'étant annoncée sans avertissement. Heureusement que j'étais à côté d'une cabine d'autobus, ce qui m'a permis de me réfugier sous la pluie battante, avant d'arriver à bon port avec tous mes bagages entassés dans ma remorque à bicyclette et sac à dos... sans être mouillé outre mesure ! J'avais bénéficié d'une température plutôt exceptionnelle tout au long de ma route solitaire... rejoignant la solidarité du groupe.

Désormais, le monde post-11 septembre... Sourd ne sera plus le même. ■

J'ai fait mon projet de thèse de doctorat à l'UQÀM en psychologie et j'ai évalué la qualité de vie des personnes sourdes qui communiquent en LSQ. J'ai terminé mon projet à l'automne 2005 et en voici les résultats.

Au Québec, la qualité de vie des sourds gestuels est méconnue. Au cours de mon travail, j'ai évalué cette qualité de vie suite à un sondage en LSQ effectué en 2002-2003 auprès des personnes sourdes qui communiquent en LSQ.

Au départ, la question que je me posais était : « Est-ce que les personnes sourdes qui apprennent la LSQ tôt dans la vie ont une meilleure qualité de vie et une meilleure santé psychologique que celles qui apprennent la LSQ plus tard dans la vie ? »

Dans le cadre du sondage, j'ai élaboré quatre questionnaires en LSQ :

- Qualité de vie des sourds
- Santé psychologique
- Événements stressants
- Soutien social

Patrick Boudreault et Alice Dulude ont traduit toutes les questions en LSQ. Alice Dulude signe la version finale des questionnaires LSQ qui sont informatisés. Il faut regarder les questions en LSQ sur l'écran de l'ordinateur et écrire la réponse sur papier.

J'ai aussi ajouté des questions pour évaluer des domaines de la surdité :

- L'identification à la communauté sourde
- La communication avec les professionnels de la santé (médecin, audiologiste, etc.)
- La satisfaction face aux services d'interprétation
- La communication avec les entendants
- La capacité à lire le français
- La communication en LSQ.

Participants

Les participants étaient:

- des sourds profonds
- des sourds avant l'âge de 3 ans
- des gestuels (LSQ)
- âgés entre 18 et 60 ans

RÉSULTATS

La traduction des questionnaires du français vers la LSQ est réussie. Ce sont les premiers questionnaires LSQ en psychologie !

Qualité de vie des personnes sourdes

Pour évaluer la qualité de vie des personnes sourdes, j'ai établi deux groupes : les personnes qui ont appris la LSQ entre un an et huit ans sont dans le groupe 1 et celles qui ont appris la LSQ après l'âge de 12 ans sont dans le groupe 2.

Tableau 1 : Caractéristiques des groupes

	Total	Groupe 1	Groupe 2
Nombre	27	17	10
Femmes	17	11	6
Hommes	10	6	4
Âge moyen	35 ans	37 ans	33 ans
Âge moyen début d'apprentissage - LSQ	9 ans	5 ans	16 ans

Les résultats indiquent que les deux groupes ne sont pas différents en ce qui a trait à la qualité de vie et à la santé psychologique. Apprendre la LSQ tôt (entre l'âge d'un an et 8 ans) ou tard (après l'âge de 12 ans) n'a pas d'impact sur la qualité de vie et la santé psychologique.

Les deux groupes ne sont pas différents quant au nombre d'événements stressants vécus. Mais, le groupe 2 reçoit plus de soutien social que le groupe 1.

École et qualité de vie

Les participants qui ont fréquenté plus longtemps l'école (plus haut niveau de scolarité) ont une moins bonne qualité de vie. Il est difficile de savoir pourquoi. Je me demande si les personnes sourdes plus scolarisées trouvent un emploi dans leur domaine d'études. Leur moins bonne qualité de vie s'explique peut-être par le fait que, pour différentes raisons, elles ne trouvent pas d'emploi dans leur domaine.

La LSQ et la santé psychologique

Les résultats démontrent que les participants qui communiquent en LSQ avec un grand nombre de personnes (famille, amis, collègues, enfants...) ont une meilleure santé psychologique.

La communication est donc très importante pour les sourds gestuels.

À retenir

- Parents, amis, collègues apprenez la LSQ pour communiquer avec les Sourds !
- Il faut sensibiliser les employeurs pour que les sourds trouvent des emplois satisfaisants.

Il est à noter que seulement quelques participants ont répondu au sondage et que les résultats qui en découlent ne peuvent être généralisés.

Remerciements

Merci à toutes les associations de personnes sourdes qui ont accepté d'afficher mes coupons de participation en 2002-2003.

Merci aux personnes sourdes et entendantes qui m'ont aidé dans le cadre de mon travail.

Et un grand merci à tous les participants ! ■



Association Sourds, Malentendants Centre du Québec inc.

140, rue des Forges, Drummondville, Qc J2B 8B2
Téléphone : (819) 471-4889 voix, ATS, télécopieur
Courriel : asmcq@msn.com

C. A. 2005-2006
Présidente : Claudette Vallée
Vice-Président : Germain Raïche
Trésorier : Yves Bolduc

Administrateur : Martin Leblanc
Secrétaire administrative : France Leblanc

**RE/MAX®**RE/MAX PERFORMANCE INC.
Courtier immobilier agréé
Franchisé indépendant et autonome**Huguette Caron**
Agent immobilier affilié1, Place du Commerce
Île des Sœurs, Québec H3E 1A2

Par le SRB : 711

Bur.: (514) 766-1002

Rés.: (514) 765-0823

Fax : (514) 769-3232

huguetecaron@hotmail.com

www.remax-quebec.com/performance

Huguette Caron

Interprète gestuelle

Par le SRB : 711

Rés.: (514) 765-0823

Fax : (514) 765-0002



Chronique immobilière

Courtoisie de
Huguette CARON
RE/MAX Performance

(source : Sylvie Lemieux, « Un chalet à moins de 100 000 \$! Rare ! », Les Affaires, Immobilier, 22 avril 2006, page 51).

Moins de 100 000 \$ pour un chalet : réaliste ?

Vous rêvez d'un chalet douillet au bord d'un lac ? Vous devriez sans doute y mettre le prix et effectuer un long trajet avant de trouver ce petit coin de paradis. Néanmoins, les prix se stabilisent dans l'ensemble des régions, et il est encore possible de dénicher un chalet abordable. Il suffit d'être patient et réaliste.

Des prix à la hausse ?

Ces dernières années, la forte activité du marché de la résidence secondaire a fait grimper les prix en flèche, si bien qu'en Estrie, une transaction s'est récemment conclue à un prix excédant un million de dollars pour une propriété située sur le bord du lac Massawipi. « Un précédent qui pourrait bien se répéter », affirme Jean-François Toutant, président de la Chambre immobilière de l'Estrie. Bien entendu, à ce prix, il ne s'agit pas d'un petit et modeste chalet, mais d'une résidence cossue.

En Mauricie, où un chalet s'est vendu au prix record de 450 000 \$, les prix sont également à la hausse. « Plusieurs ventes se sont conclues à plus de 200 000 \$ au cours des six derniers mois », précise Lise Girardeau, vice-présidente de la Chambre immobilière de la Mauricie.

Le même phénomène semble se produire dans les Laurentides. Selon Robert Shelso, vice-président de la Chambre immobilière des Laurentides, les prix ont doublé dans la région entre 2000 et 2005, sous l'impulsion du développement du mont Tremblant. « On n'a presque plus aucune propriété en bas de 200 000 \$, dit-il. Pour un terrain non bâti au bord d'un lac, il faut s'attendre à payer 100 000 \$ et plus ».

Il faut s'armer de patience

Des chalets abordables sont encore disponibles, mais il faut faire preuve de patience et de réalisme. Les bijoux au bord de l'eau et loin du voisinage sont rares, même en Mauricie, un territoire riche en lacs. Cette région offre tout de même un choix de propriétés valant de 100 000 \$ à 200 000 \$.

Lorsque l'on est à la recherche de belles trouvailles, il faut être prêt à s'éloigner, au dire de Gina Gaudreault, directrice générale de la Chambre immobilière de Québec et les acheteurs de la région de Québec n'hésitent plus à étendre leurs recherches jusqu'au secteur de Montmagny pour trouver un chalet le long d'un cours d'eau. Cela représente un trajet d'au moins 40 minutes à partir de la vieille capitale.

Même chose pour les gens qui optent pour les Laurentides. Pour trouver une propriété à prix avantageux, il faut accepter de se déplacer vers le nord. « Mais la plupart des personnes ne veulent pas dépasser Sainte-Adèle », dit M. Shelso. Selon lui, le bon vieux chalet rustique se fait rare dans la région. Au fil des ans, la plupart des maisons de plaisance ont été transformées en résidence secondaire (souvent principale) quatre-saisons, ce qui a fait monter les prix.

En quête de prix plus abordables, de nombreux acheteurs envisagent depuis peu la région de Lanaudière. Le marché connaît une belle vigueur, ce qui a contribué à la hausse des coûts. Une propriété située sur le bord du lac Cloutier ou du lac des Français, près de Saint-Alphonse-Rodriguez, vaut entre 200 000 \$ et 250 000 \$. «Elles se vendent très vite quant elles se retrouvent sur le marché», affirme AndréO Martineau, courtier immobilier chez Royal LePage, à Rawdon.

La tendance est au rééquilibrage

Malgré la hausse généralisée des prix, le marché tend à se rééquilibrer et ce, dans l'ensemble des régions. Aussi, il est encore possible de dénicher un chalet abordable. « Le marché reste à l'avantage des vendeurs, mais je crois qu'on a atteint un plafond pour ce qui est de l'activité immobilière et des prix », soutient M. Shelso.

Portrait semblable en Estrie. D'après M. Toutant, les acheteurs ne veulent plus présenter une offre au-delà du prix demandé. Par conséquent, si le vendeur exige un prix de vente trop élevé, sa propriété risque de rester longtemps sur le marché. Néanmoins, le marché restera très actif dans la région. Les projets de développement immobilier au mont Orford, malgré la controverse qu'ils suscitent, attirent les acheteurs. « À leurs yeux, la région représente une valeur sûre. Ils sont donc prêts à y investir », explique M. Toutant.

Le marché de la résidence secondaire est stimulé par le vieillissement des baby-boomers qui entament leur retraite ou qui s'en approchent. Leurs enfants ont quitté le nid familial et les baby-boomers veulent et peuvent s'éloigner de la ville pour mener une vie heureuse à la campagne. Comme ils seront nombreux à quitter le marché du travail au cours des prochaines années, les spécialistes de l'immobilier sont en droit de manifester leur optimisme. « On est seulement au début de la vague. Le marché devrait donc se maintenir pendant au moins cinq ans », prévoit M. Shelso.

Pour information : huguetecaron@hotmail.com ■

**RICHARD LAMOUREUX**
Audioprothésiste**Michel Lamoureux**, audioprothésiste5278 rue Saint-Denis
Montréal, Qc H2J 2M3
Métro Laurier
Stationnement à l'arrièreTél.: 514-597-2222
Fax: 514-597-2357



Du jamais vu à Québec : le 7e Congrès canadien des Sourds

Par Alice DULUDE et Michel LELIÈVRE

Un événement de grande importance avait lieu au Québec dernièrement. En effet, le Congrès canadien des Sourds se tenait à Québec, du 17 au 22 juillet dernier. C'est une organisation imposante qui a requis deux années de préparation et la participation de nombreux bénévoles, ce qui a contribué au succès de ce 7e congrès, le premier à être tenu au Québec. Soyons fiers de cette belle réussite qui rassemblait des Sourds des quatre coins du Canada.

Ensemble, sous le thème de « S'unir, réfléchir et agir : l'avenir est entre nos mains ! », les participants ont réfléchi sur leur avenir, le tout dans quatre langues : le français, la LSQ, l'anglais et l'ASL.

Fait à noter, la présence accrue de jeunes Sourds ainsi que celle fort remarquée de quelques Inuits sourds qui participaient au congrès pour la première fois. Un service de garde était aussi offert afin d'accommoder les parents.

C'est aux conférenciers, aux participants, aux artistes et aux bénévoles que revient le succès de l'événement et nous les en remercions.

« Hommes sourds ayant de relations affectives et/ou sexuelles avec d'autres hommes »



Photo : Annik B.

Par Annik BOISSONNEAULT

Conférence donnée dans le cadre du Congrès canadien des Sourds

La Coalition sida des Sourds du Québec a un projet triennal qui a pour nom le projet HSARASAH. Ce dernier vise à répondre aux besoins des personnes sourdes et malentendantes, plus précisément les hommes sourds ayant des relations affectives et sexuelles avec d'autres hommes. Le projet touche aussi indirectement les femmes en contact avec ces hommes.

Les HSARASAH incluent les hommes homosexuels, bisexuels, hétérosexuels, célibataires, mariés, de tout âge, ayant ou ayant eu des relations affectives et sexuelles avec un autre homme (une fois, rarement, quelques fois, tout le temps).

Un sondage a été effectué en 2005-2006 afin de mieux connaître les divers volets de la sexualité de ces personnes et de mettre sur pied un plan d'intervention éducative et préventive.

■ Résultats généraux du sondage

➤ Connaissances

Le manque de connaissance de certains mots chez les personnes sourdes peut entraîner des malentendus et un mauvais passage de l'information éducative et préventive. Par exemple, le mot *Bareback* signifie avoir des relations sexuelles anales sans condom, sans se soucier du statut sérologique de l'autre partenaire. Si un partenaire potentiel demande à un sourd de faire du *Bareback*, et que le sourd ne connaît pas la signification de ce

mot, il peut accepter en faisant semblant d'avoir compris. Par conséquent, quand il sera dans l'action, il comprendra ce que le *Bareback* veut dire et sera peut-être gêné de changer d'idée. Cela entraînera alors une relation sexuelle à risque, d'où l'importance de bien connaître le vocabulaire.

■ Caractéristiques

On découvre que 25 % de HSARASAH et 10 % des hommes homosexuels ont des enfants. Il y a donc présence d'homoparentalité chez les hommes sourds. Ce pourcentage est semblable à celui des hommes entendants.

■ Expériences

➤ Coming out

L'acceptation de l'orientation sexuelle homosexuelle est difficile pour certains. C'est 40 % des HSARASAH qui disent que, si c'était possible, ils préféreraient être hétérosexuels. Le quart des HSARASAH (26 %) disent qu'ils ne connaissent pas de personnes homosexuelles à qui ils aimeraient ressembler.

Avec ces statistiques, on constate qu'il serait important d'offrir des services adaptés pour le coming-out des hommes sourds et un service de soutien moral et social pour pouvoir informer et conseiller les HSARASAH. L'âge moyen du coming-out chez les hommes sourds est de 21 ans.

➤ Le nombre de partenaires

La moitié des personnes d'orientation homosexuelle ont eu plus de 50 partenaires depuis qu'ils sont sexuellement actifs.

■ Santé sexuelle

Ce qui est étonnant dans les résultats du sondage est que près de la moitié des HSARASAH ont déjà eu une infection transmissible sexuellement et par le sang. Ce pourcentage grimpe à 60 % chez les homosexuels sourds.

➤ Dépistage

Les homosexuels sont plus nombreux que les HSARASAH à subir des tests de dépistage. La principale raison qui freine les répondants, peu importe leur orientation sexuelle, à passer un test du dépistage du VIH est qu'ils estiment ne pas être à risque.

Mais on constate que les personnes sourdes manquent d'information et ont besoin d'interventions adaptées. Comme mentionné plus haut, il semble que les hommes qui ont des relations sexuelles avec des hommes et avec des femmes ne se sentent pas à risque parce qu'ils ne s'identifient pas en tant qu'homosexuel.

Chez les homosexuels, il y a tendance à avoir un très grand nombre de partenaires sexuels, ce qui accroît le risque d'infections transmissibles sexuellement et par le sang (ITSS).

■ Conclusion

Les résultats du sondage démontrent que les Sourds manquent d'information et qu'il est important d'intervenir auprès d'eux afin de leur faire comprendre l'importance de passer un test de dépistage et d'adopter des comportements sexuels sécuritaires.



Photo : TITO

Cérémonie d'ouverture



Bienvenue à toutes les femmes !

6780, 1^{re} Avenue, suite 340, Charlesbourg

Adresse postale : CAFSQ, C.P. 59030

Compt. postal Bourg Royal Québec (Qc) G2L 2W6

Tél.: (418) 626-8691 ATS

Tél.: (418) 626-9252

Fax: (418) 626-5352

Courriel : cfsq@total.net



La MFSM et le Congrès canadien des Sourds

Par Suzanne LAFOREST

Nous savons que l'implication de la MFSM était importante lors du Congrès canadien des Sourds qui a lieu à Sainte-Foy, du 17 au 22 juillet. Les employées de la MFSM s'y sont activement impliquées en offrant une conférence, en participant aux ateliers et en y tenant un stand.

Ce fut une semaine très enrichissante pour la communauté sourde ainsi que pour les entendants qui travaillent dans cette communauté. Le thème du congrès « S'unir, réfléchir et agir » était bien choisi car, durant cette semaine, cela nous a permis d'échanger, de réfléchir en participant à des ateliers et de penser à ce que l'on pourrait faire pour faire progresser cette communauté qui nous est précieuse.

Comme vous le savez, notre clientèle est constituée de femmes sourdes et j'ai remarqué que tous les ateliers qui étaient offerts étaient en lien avec celles-ci. Par exemple, l'atelier sur l'apprentissage de l'ASL dans la petite enfance : la poésie ASL, présenté par Robyn Sandfort, était très intéressant pour les parents et pour les mères. De plus, les autres ateliers sur l'histoire de l'institution des Sourds, de Gilles Boucher, et celui sur les moyens pour rassembler les Sourds, de Jules Desrosiers, portaient sur des sujets importants et qui permettent de bien comprendre l'évolution de la communauté sourde.

La MFSM a offert une conférence sur les femmes sourdes du 21^e siècle à laquelle il y avait beaucoup de participantes. Pendant la période de questions, plusieurs femmes et hommes ont posé des questions intéressantes, ce qui nous a permis de mieux connaître leurs idées et intérêts.

Toutes les employées de la MFSM ne regrettent pas d'avoir participé à cette expérience unique. **Activité à ne pas manquer :** Soirée Casino 3, le 14 octobre, de 19 h 30 à minuit

Nouvelle adresse : La nouvelle adresse de la MFSM est : 4855, rue Boyer, bureau 105, Montréal H2J 3E6.



Chris Kenopic, conférencier invité.

Photos : TITO



Aperçu des stands.

Le Congrès canadien des Sourds 2006 : une cuvée québécoise

Propos signés de Lyne NOISEUX
recueillis par Yvon MANTHA

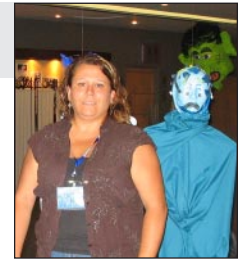


Photo : Lyne NOISEUX

Du 17 au 22 juillet dernier, je suis allée, à titre de déléguée de l'APVSL, au Congrès canadien des Sourds 2006 à Québec. Ma participation à cet événement bisannuel canadien a été satisfaisante et instructive puisque qu'elle m'a permis de rencontrer des gens venant d'ailleurs, notamment des États-Unis et d'Europe. Les Sourds québécois, bien que ne représentant pas la majorité des Sourds canadiens présents, étaient fiers que le Congrès se déroule au Québec. J'ai particulièrement apprécié les rencontres avec les conférenciers. Cela m'a permis de mieux connaître leur vécu et de comparer leur situation avec celle des Sourds de chez nous.

Ce fut, par contre, une semaine un peu épuisante puisque le programme était fort chargé, avec les divers ateliers, les visites de stands et les soirées sociales et culturelles. J'ai porté une attention particulière aux ateliers, tous fort intéressants et instructifs.

Ce congrès a été très formateur pour ceux qui y ont assisté, bien entendu, mais il profitera également à toute notre communauté, puisque le contenu des ateliers apporte un éclairage nouveau sur des sujets comme l'éducation, le leadership, la politique, la langue, les arts, nos valeurs et notre culture, sans oublier l'histoire des Sourds. Ces ateliers avaient également pour but de sensibiliser les entendants aux vrais besoins des personnes sourdes en matière de communication et d'information. En effet, il faut garder l'esprit ouvert face à la différence.

Plusieurs activités haut de gamme ont été présentées, notamment les cérémonies d'ouverture du mardi et de clôture du samedi, la soirée de vernissage, le film du mercredi ainsi que la soirée de théâtre du vendredi. Lors de la cérémonie d'ouverture, un mini-spectacle poétique en LSQ a été suivi d'une dégustation de vins et fromages, ce qui a permis aux personnes présentes de briser la glace et d'échanger dans un esprit convivial et fraternel.

Plusieurs prix ont été décernés lors de la cérémonie de clôture, pour rendre hommage à ceux qui ont su se démarquer sur le plan culturel. C'est le prix de leadership *Arthur-Hazlitt*, remis à **Jules Desrosiers** par l'Association des Sourds du Canada, qui nous a le plus touchés et dont nous sommes le plus fiers.

Des activités touristiques étaient également au programme pour ceux qui voulaient se divertir et en profiter pour visiter la Capitale nationale, et il y en avait pour tous les goûts. Nous avons eu droit, entre autres, à une visite du Parc-de-l'Artillerie, lieu historique national de la ville de Québec, guidée et animée par des Sourds, en LSQ.

Le thème du Congrès « S'unir, réfléchir et agir : l'avenir est entre nos mains ! », reflète bien l'allure de cette semaine où toutes les générations étaient concernées, des plus jeunes jusqu'aux aînés. Le prochain Congrès canadien des Sourds aura lieu à Calgary, en Alberta, du 22 au 26 juillet 2008.

Nos félicitations au comité organisateur pour son travail hors pair, mené de main de maître !

Photo : Lyne NOISEUX





Un congrès coloré !

Par Élie Presseault

Le Congrès canadien des Sourds s'étant tenu à Québec a tourné rondement. Nous en avons été quittes pour de beaux souvenirs et une fierté d'appartenir à cette chère communauté sourde québécoise. Nous avons pu voir la génération montante à l'œuvre – le comité était majoritairement constitué de jeunes et de femmes, ce qui, en soi, est exceptionnel par rapport aux dernières années au Québec – et un esprit collectif misant sur l'unité. Autre génération, autre façon de voir les choses et de travailler en équipe !

Une cérémonie d'ouverture inspirante et chaleureuse

Tout d'abord, nous avons été agréablement surpris par une cérémonie d'ouverture des plus originales. Sur la scène, alors qu'une pièce de théâtre-anthologie d'histoire québécoise se jouait, nous avons présenté les membres du comité organisateur les uns après les autres – on devrait même dire *unes* – en simulant des poses à *La Matrice*. Un peu plus tard, la famille des bleus entrait en scène dans la noirceur environnante, des créatures costumées et maquillées en bleu tournant follement autour de la salle en aveuglant avec des lampes de poche les spectateurs médusés et amusés. Bref, le ton était donné pour démarrer le congrès en trombe !

De nombreux conférenciers sont venus donner des nouvelles sur ce qui se fait dans la communauté sourde aux quatre coins du Canada. Nous reviendrons sur certain-e-s conférenciers, conférencières marquant-e-s.

Le premier conférencier des Canadiens

Chris Kenopic a offert un témoignage émouvant en racontant les mille péripéties qui ont jalonné son chemin, le menant à assumer son rôle de leader sourd, et père de quatre enfants. Il a dû surmonter, notamment, l'épreuve d'une relation conflictuelle avec son père, à tel point que leurs chemins se sont séparés. Un tel témoignage fut inspirant et porteur d'espoir pour l'avenir de la communauté sourde.

À propos du Québec, Chris a notamment dit que le seul regret qu'il avait en quittant son poste de président de l'*Association des Sourds du Canada* était de n'avoir pu voir le Québec résoudre certains problèmes d'affaires associatives, notamment en regard de l'association provinciale de défense des droits. Il estimait que la communauté sourde québécoise vivait de nombreux conflits de personnalité qui n'aidaient en rien à la résolution de ces problèmes récurrents. Il est à indiquer que cela s'est déjà vu dans d'autres provinces. Mais il a soutenu que le cas du Québec était spécial, distinct, et qu'il y avait observé une dynamique particulière, unique.

La justice et la droiture faite sourde

Jennifer Jackson a tenu deux conférences lors du congrès, l'une sur un projet de clinique juridique, et l'autre portant sur une

politique controversée concernant l'implantation des enfants sourds ontariens. Nous avons pu nous familiariser avec les contours d'un programme de clinique juridique destiné aux Sourds ontariens. Ce programme vise à appuyer les requêtes sourdes, à donner plus d'outils aux Sourds pour se défendre et préparer leurs causes, à se doter d'un plan global et juridique de défense des droits collectifs et à obtenir jurisprudence sur plusieurs dossiers, notamment l'implant. Jennifer expliquait que l'Ontario Association of the Deaf (OAD) se basait sur ce qui a déjà été mis sur pied dans certains groupes autochtones et du VIH-sida, pour bâtir le réseau. Bref, les Sourds doivent continuer à surveiller ceci, surtout que nous n'avons pas beaucoup d'avocat-e-s sourds au Québec. Il faut développer une expertise d'appoint pour que nous puissions plaider nos causes adéquatement et savoir bien défendre nos points de vue, notamment sur le plan de la jurisprudence concernant nos droits, comme de l'accessibilité à différents services.

Des Québécoises, des Québécois s'intéressant à la question de l'identité sourde

Tout au long des trois jours de conférences, nous avons pu remarquer la prestance de plusieurs Québécois-e-s qui étudient la condition sourde d'un point de vue identitaire, que ce soit en anthropologie, en histoire ou en communication. Nous avons pu voir Jules Desrosiers, Nathalie Lachance, Charles Gaucher et Marguerite Blais à l'œuvre. Preuve que l'identité québécoise engendre de nombreux débats féconds, que ce soit la condition féminine ou sourde notamment.

L'historien de la culture sourde québécoise

Jules Desrosiers expliquait la réalité actuelle de la communauté sourde, le regroupement urbain, le vieillissement des membres de la communauté sourde et la réalité de l'intégration galopante. Il a mis de l'avant certaines idées, notamment la mise en ligne d'un site Internet destiné à inciter des rencontres ou des activités entre les membres de la communauté, compiler des informations sur la communauté sourde en général. Jules a expliqué la primordialité des médias dans l'avenir de la communauté sourde. Enfin, il parlait aussi de collaboration possible avec le cégep du Vieux Montréal, par exemple, pour tenir des rencontres, des ateliers de groupe. Il citait le modèle de Gallaudet.

L'anthropologue, étudiante de la condition sourde

Au cours de sa conférence, Nathalie Lachance a recensé les différents modes de transmission de la culture sourde qu'elle a pu observer dans une recherche. Elle mettait en évidence les diverses modifications survenues au fil des générations, des changements du système d'éducation – intégration scolaire et diversité des méthodes proposées, orales, pidgin, français signé, communication totale, gestuel, etc. –, et de la dynamique technologique en constant changement. Elle disait, que même si les anciens instituts sourds ont été « démantelés » au profit de l'enseignement public, l'identité sourde s'est affirmée, même si les

Développement de ressource
pour personnes handicapées
physiques et sensorielles



Service d'intégration
professionnelle pour
personnes handicapées
physiques et sensorielles



un projet de La Bourgade inc.



OPÉRATION SÉCUR-IMPACT

Le stationnement réservé, ça se voit!

1001, boul. Maisonneuve Est, 5^e étage, B.P. 527
Montréal (Québec), H2L 4P9

Téléphone : Voix (514) 526-0887
ATS (514) 526-6126
Télécopieur : (514) 527-1028

Courriel : letape@letape.org
Site Web : www.letape.org

« S'unir, réfléchir et agir : l'avenir est entre nos mains ! »



moyens de transmission et de rencontre des sourds changeaient. Ceci rejoignait un peu les différentes pistes d'intervention proposées par Jules Desrosiers, à l'exception que Mme Lachance s'est contentée de les recenser et de les expliquer au fil de sa conférence. Certains sourds dans la salle ont été agréablement surpris de constater qu'après tout, la culture sourde ne se portait pas si mal, même si elle survit toujours à peine, bref qu'il y a de l'avenir même après les instituts sourds.

La communication sourde, par une entendante à la passion communicatrice

Marguerite Blais nous a fait le plaisir de parler de sa recherche, combinant les disciplines de communication et de sociologie, qui explique la dynamique de la culture sourde. Elle nous a montré quelques extraits d'entrevues qu'elle a eues avec certaines personnes sourdes. Elle a expliqué que plusieurs tendances se différenciaient et s'observaient, ce qu'elle identifie par le terme-clé d'« oscillation culturelle », ce qui explique qu'une personne s'identifie de plus près à la communauté sourde ou entendante, selon les cas. À la fin, elle a proposé une réflexion personnelle sur le fait qu'il faudrait insister sur une certaine « culture du signeur » et des maîtres signeurs. L'idée a été lancée et la polémique peut commencer. La sauvegarde de la culture sourde doit passer par une stratégie communicationnelle et sociale. Ce qu'on constate, c'est que le mot « sourd » fait peur, qu'il est parfois vu comme politiquement incorrect. Chaque personne a son avis sur la question. Pour ma part, je crois que le mot Sourd doit rester bien en évidence et que sa pertinence ne se dément pas depuis plusieurs années.

L'archéologue de la terminologie sourde

Charles Gaucher, apparemment, serait intéressé par les différentes évolutions terminologiques concernant l'identification à la surdité, vue comme un handicap... ou une quête culturelle d'abord, pour prendre la forme de culture sourde. Il remarque qu'au Québec, nous sommes forts sur les débats identitaires, avec l'émergence de la question nationale et des revendications des différentes luttes sociales. Ce détenteur d'un doctorat en anthropologie travaille présentement à l'IRDPO comme intervenant communautaire. Il est très passionné par la question sourde et voue un grand respect aux membres de la communauté sourde. C'est toujours un plaisir de le rencontrer, d'échanger et de débattre avec lui... en signes !

Des événements en soirée, des coups de théâtre réussis

Durant la semaine, nous avons pu voir une exposition d'art, assister à une présentation de courts-métrages (films) réalisés par des personnes sourdes et à une soirée de théâtre. Dans l'ensemble, nous avons pu profiter de ces soirées à la salle Albert-Rousseau pour faire connaissance, contempler quelques beautés artistiques et cinématographiques, et s'amuser devant la vue d'une pièce de théâtre portant sur la quête de l'homme idéal.



Table d'inscription du congrès.

Photo : TITO

Éveil de la condition sourde féminine à grande échelle

Le côté féminin était très présent au congrès. Toutes et tous les membres du comité organisateur du congrès sauf... un, étaient des femmes sourdes. Plus que jamais auparavant, nous avons pu voir à l'œuvre le travail d'une équipe de femmes sourdes. Nous devons saluer le courage de Chantal Giroux à cet égard, pour avoir persisté dans son effort de regrouper le plus de femmes possible. *A priori*, bien évidemment, cette idée de regrouper des femmes de façon presque exclusive peut paraître quelque peu radicale, mais c'est avec de telles manières de faire qu'on livre un message social, révèle un côté plus humain, égalitaire des choses. J'ose espérer que l'on en viendra à l'égalité effective de participation des femmes... et des hommes, collectivement à l'avenir, dans la communauté sourde.

J'en profite pour vous présenter deux femmes sourdes de la relève, qui se signalent déjà quand même, sans trop de bruit, dans la communauté depuis quelques années... Il s'agit des Annik Boissonneault et Suzanne Laforest qui ont déjà, toutes les deux, écrit quelques articles dans la revue Voir Dire. Il est à signaler que ces deux jeunes femmes sourdes ont participé au comité organisateur, en plus de donner une conférence chacune.

Coalition sida des Sourds du Québec

Annik Boissonneault travaille depuis un peu plus d'un an à la *Coalition sida des Sourds du Québec*. Elle a une formation universitaire en sexologie. Ce serait d'ailleurs la première femme sourde du Québec... et du Canada à être sexologue ! Elle nous a fait le plaisir d'une présentation sur une étude qu'elle effectuée dans le cadre d'un projet de trois ans sur la problématique des hommes sourds ayant des relations sexuelles avec d'autres hommes. Beaucoup de prévention reste à faire et le travail doit se poursuivre pour faire changer les mentalités à l'égard, autant du VIH-sida, que de la sexualité qui se vit avec des personnes de même sexe ou encore, des pratiques non conventionnelles.

La sexualité, comme la déviance sexuelle ou de quelle sorte qu'elle soit, doit être épanouissante par essence, et évoluer dans un cadre plus sécuritaire mais cependant... libre et respectueuse de la personne humaine. Car, après tout, le cœur comme le désir, n'ont pas de sexe ni d'identité ou plutôt, d'étiquettes. Cela compose bien sûr plusieurs paradoxes et mille facettes de l'humanité, mais l'unicité de chaque personne enrichit les relations... psychiques autant que physiques.

Maison des femmes sourdes de Montréal

Suzanne Laforest fait partie d'une famille sourde. À l'aube de la vingtaine, elle a déjà cumulé plusieurs expériences d'implication communautaire et fait preuve autant de maturité que de finesse d'esprit et de cœur. Voilà pourquoi, entre autres, il faut surveiller les femmes sourdes de la prochaine génération. Si cela continue comme ça, qui sait si l'homme deviendra le sexe faible... Ayons confiance, tout de même, l'égalité sexuelle s'en vient... ah, je ne l'avais pas vue, ah bien coudonc...

	<p>Siège social : 12480, 1^{re} Avenue Est Saint-Georges (Québec) G5Y 2E1</p>
	<p>Tél. voix / ATS : (418) 227-8950 Sans frais : 1-866-277-8950 Télécopieur : (418) 227-0942 Courriel : rsca@globetrotter.net</p>
<p>Point de service : CLSC Frontenac 17 rue N-D ouest, Thetford Mines, Qc G6G 1J1</p>	



Suzanne travaille depuis quelques années déjà à la Maison des femmes sourdes de Montréal (MFSM). En compagnie de Marie-Hélène Couture, une autre jeune femme sourde tout autant aimable, elle a signé une conférence portant sur les activités de la MFSM. Ce fut une belle conférence, agréable à écouter. Les deux femmes nous ont expliqué l'histoire et la mission de la MFSM et son fonctionnement quotidien. À la fin, nous avons eu droit à une explication sur ce que signifient les différents stades de violence à l'égard des femmes, l'escalade des divers moyens utilisés. Il est à noter que la MFSM s'adresse, bien sûr, aux femmes victimes de violence conjugale, mais qu'avec le temps, sa mission s'est diversifiée. Également, la MFSM travaille de pair avec le réseau des maisons d'hébergement et offre surtout un service d'accompagnement des femmes sourdes, avec l'équipe des intervenantes sourdes à la MFSM.

Adoption sourde d'un monde

Une autre femme sourde d'expérience, Hélène Hébert, nous a fait le plaisir de donner une conférence en compagnie de Louis Gentile, son mari jovial, au sujet de l'adoption internationale. De plus en plus, cette réalité nous touche, préoccupe. Malheureusement, je n'ai pu voir cette conférence, mais je livre certaines réflexions tout de même des suites de certains échanges et méditations sur le sujet.

À l'heure du déclin démographique, même s'il est annoncé comme conséquence cataclysmique de l'avenir du Québec, je ne suis pas alarmiste face au destin, autant sourd que québécois. Cependant, il faut tout de même nous en préoccuper. La fertilité des couples n'est pas toujours au rendez-vous et les couples de même sexe se multipliant, de même que les divorces et les gens célibataires, il va de soi qu'il faille recourir à de différents moyens pour avoir une famille. Nous ne sommes plus dans les années 1950, nous devons évoluer librement vers de nouvelles conceptions, façons de voir les choses.

La communauté sourde est composée de 70 millions de personnes sourdes, dont 80 % dans les pays en développement. Il me semble plausible que l'on puisse développer un réseau d'adoption international, spécifiquement avec les personnes sourdes. Imaginez si, déjà, une grande partie des enfants sourds isolés partaient à la découverte de leur monde... cela solutionnerait une bonne part de problèmes, en même temps que nous pourrions faire connaître la condition sourde d'une autre façon. Pour sortir la communauté sourde d'une pensée qui la ghettoïse, stigmatise, il faut d'abord reconnaître ses besoins et ses réalités. Comme l'éducation se joue avant six ans, il est important d'intervenir dans le développement de l'enfant sourd, qu'il puisse apprendre, évoluer par lui-même, et conquérir le monde, le réaliser et l'accomplir comme participant à part entière.

Photo : TITO

Le grand Vlad inimitable

Le Russe d'adoption canadienne, Vlad Grigoriev, nous a fait le cadeau de ses talents de scène. Cet artiste de l'expression corporelle nous a invités à le joindre dans une aventure clownesque, inspirante et épanouissante. Il nous a fait faire des exercices de souplesse avant de mimer plusieurs expressions en suivant notre instinct, imagination du moment... Et lors de la cérémonie de fermeture, il nous a fait le cadeau de plusieurs sketches d'imitation et de mimétisme, notamment d'animaux, ce qui était cocasse par saccades !



Vlad Grigoriev, artiste principal.

Une cérémonie de fermeture relâchée

La cérémonie de fermeture a été autant riche en événements, qu'entrecoupée de certaines longueurs et de certains effets tombant à plat. Cependant, il faut saluer le travail extraordinaire de l'équipe technique, qui s'est dépassée et dépensée tout au long de la semaine. Plusieurs spectacles et sketches ont eu lieu au cours de la soirée.

Au beau milieu, nous avons assisté à la remise conjointe des prix de l'ASC et de la SCCS. Certain-e-s Québécois-es ont remporté des prix, et pas les moindres... Jules Desrosiers a gagné le prix Arthur-Helzitt, Alice Dulude a gagné le prix décerné à la catégorie « jeunesse s'étant la plus signalée » et Serge Brière a reçu un hommage à titre posthume pour sa longue contribution au théâtre et à la culture sourde, autant canadienne que québécoise. Une main d'applaudissements pour ces prix bien mérités !

Tout au long des événements de la semaine qui se sont passés en soirée, nous avons pu voir une animation 3D fort remarquée qui annonçait le début de chaque soirée. C'est Stéphane Gignac, un Sourd Québécois qui l'a réalisée. Enfin, nous avons pu voir toutes les personnes ou presque de l'ASC, de la SCCS, et les membres du comité organisateur sur la scène, sous les applaudissements nourris de la foule. En sortant, nous avons été surpris de voir plusieurs « fontaines » de fondue au chocolat. Ce fut un pur délice qui termina cette rencontre sociale.

Méditations culturelles de l'âme

Sur un plan personnel, j'ai été présent en même temps que plutôt absent, à distance, sur les sites du congrès. Mais je dois dire que j'ai été très fier d'être de l'aventure. Ce que j'ai vu, senti et médité tout au long du congrès m'a fait entrer dans un état de communion intense. C'était un congrès à l'âme très présente, qui me cherchait, qui me rejoignait beaucoup intérieurement. C'était un congrès résolument Sourd Québécois ! Les manifestations artistiques étaient, d'ailleurs, très inspirantes à ce titre, à commencer par la peinture-bannière du congrès.

Alors, puisque j'ai pris la semaine d'avant pour arriver de Montréal... en bicyclette, jusqu'à Québec – quatre jours et demi – ... c'était une sensation spéciale qui me guettait à mon arrivée à Québec. C'était déjà fini pour moi en quelque sorte – mentalement –, et ce n'était même pas encore commencé... imaginez la sensation d'éternité ! Mais en quittant Québec le corps léger, alors que j'étais assis sur la voie du passager à l'avant, je poursuivais de plus belle mes réflexions sur l'*Option Sourde* que je destine, parmi une multitude de personnes obscures, à s'ouvrir au monde. J'étais dans un état de plénitude, même si j'éprouvais en même temps une fatigue diffuse, parfois envahissante. La communauté sourde ne demande qu'à sortir de la grande noirceur ! ■



Cérémonie de fermeture.

Photo : TITO

Hommage à Louise Bernier

Par Jules DESROSIERS

Lors de la cérémonie de clôture du récent Congrès canadien des Sourds-2006 à Québec, quand on a annoncé mon nom comme récipiendaire du Prix du leadership Arthur Hazlitt de l'Association des Sourds du Canada (ASC), j'ai été sous le choc, car je n'avais jamais pensé obtenir ce prix, et, évidemment, je n'avais préparé aucun discours de remerciement. J'étais vraiment surpris et je n'arrivais pas à trouver les mots... Aujourd'hui, après un moment de détente, j'ai le goût d'écrire quelques mots pour rendre hommage à Louise Bernier et annoncer mon retrait comme éditorialiste de cette revue.

D'abord, qu'est-ce que ce prix du leadership, selon l'ASC ? Il honore les personnes sourdes ayant fait preuve d'un leadership exceptionnel dans la communauté sourde pendant une période d'au moins dix ans, sur le plan national, provincial ou local. Le candidat doit avoir mené ses activités de manière bénévole, ou en tant que membre rémunéré d'une agence de services ou d'un organisme sourd sur le plan national, provincial ou local, ou toute combinaison de ces trois paliers. Depuis 1970 environ, je suis seulement le troisième Québécois, après Guy Leboeuf et Arthur Leblanc, à recevoir cet honneur.

Pour ma part, j'ai travaillé sans relâche et quotidiennement dans la communauté sourde depuis 16 ans, soit vers 1990. Avant cette période, à compter de 1983, j'ai travaillé dans la communauté pendant sept ans, de façon intermittente, comme bénévole ou salarié. Cela fait en tout environ 23 années d'implication. Ma mère, elle-même sourde et préoccupée par le sort de sa communauté, m'avait demandé de penser d'abord aux besoins des personnes sourdes et d'utiliser mes capacités et mon talent pour les aider. J'ai pris un certain temps à me mettre en marche, mais quand elle est décédée, le 8 juin 1990, je me suis résolu à travailler pour la communauté à long terme.

Au début, je me suis consacré à la langue des signes et à l'éducation. Puis, j'ai rencontré Louise Bernier, qui accueillait à l'époque les clients au CCSMM, et dont je suis tombé amoureux dès la première rencontre. À son contact, j'ai vite découvert que c'était une personne de grande volonté qui nourrissait une véritable passion pour les personnes sourdes, en particulier pour l'éducation des enfants. La première fois que nous avons travaillé ensemble, c'était pour rédiger un mémoire que nous avons déposé à la Commission des États généraux sur l'éducation. À la suite de cette première collaboration, mes priorités ont changé et je me suis consacré à d'autres tâches comme l'enseignement de l'histoire des Sourds, de la culture sourde et de la situation actuelle de la surdité et des personnes sourdes dans la société québécoise. Je me suis également impliqué dans le développement de la communauté sourde en collaboration avec l'ASC.

Dès le début, Louise m'a beaucoup étonné. Quand elle le veut, elle est capable de donner tout ce qu'elle a dans le cœur et dans l'âme. Je me considère chanceux de pouvoir compter sur elle dans ma vie. C'est grâce à Louise que je suis devenu un leader dans la communauté sourde. Elle a souvent été là, derrière moi, a souvent suscité des débats entre nous dans le meilleur intérêt de toutes les personnes sourdes, non seulement les Sourds gestuels, mais également pour l'éducation des enfants sourds intégrés ou implantés. Travaillant comme



formatrice ou suppléante à l'école Gadbois depuis plusieurs années, elle a vu beaucoup d'enfants sourds implantés; de plus, elle a elle-même vécu l'intégration comme étudiante.

Je veux rendre hommage à Louise Bernier car je la considère comme une personne unique et exceptionnelle. Ses yeux pétillent lorsque je lui parle de l'histoire des Sourds ou d'autres choses... Au fil des ans, elle m'a apporté beaucoup de support moral. Bien sûr, il y a eu quelquefois des mésententes entre nous, nos caractères sont différents et la communication n'est pas toujours facile, mais malgré cela, je l'aime beaucoup. Sans elle, je ne me serais pas autant impliqué dans la communauté sourde, et je ne serais pas devenu le leader que je suis présentement.

Louise est une personne importante dans ma vie. Je veux que ses qualités et compétences soient reconnues à leur juste valeur. Elle joue et jouera toujours un rôle de premier plan dans la communauté sourde et pour l'éducation des enfants sourds. Gros merci, ma chère Louise.

Finalement, comme je l'ai mentionné au début de cet article, j'annonce mon retrait comme éditorialiste de la revue Voir Dire pour une période minimale d'un an, peut-être pour toujours... J'ai besoin d'un temps de réflexion et de tester l'intérêt de la communauté pour mes écrits, mes commentaires et mes points de vue en tant que Sourd gestuel. Aussi, j'ai besoin de réfléchir sur ma vie personnelle. Merci de votre compréhension. ■



Centre de
Communication
Adaptée

Venez nous voir au
Magasin situé à
l'Institut Raymond-Dewar
3600, rue Berri, local A-64

Vous y trouverez une panoplie d'aides de suppléance à l'audition tel que :



- Distributeur Soft TDD autorisé
- Amplificateur personnel
- Contrôle d'environnement (feu, pleurs de bébé, porte, téléphone)
- Montres
- Piles auditives (10, 13, 312, 675)
- Téléphone avec amplification
- Téléscripneur
- Système infra-rouge pour les téléviseurs
- Réveil matin (alarme lumineuse ou vibration)



Communiquez avec nous,
notre représentant se fera
un plaisir de répondre
à vos questions.

CDEC
Centre-Sud / Plains Mont-Royal
Coopération de
Développement
Communautaire et
Commerciale

Centre de Communication Adaptée
3600, rue Berri, local A-64
Montréal (Québec)
H2L 4G9

Tél.: (514) 284-2214 poste 3608
ATS : (514) 284-3747 poste 3608
Fax : (514) 284-5086
Courriel : magasin@surdite.org

5^e édition de Vélo des Sourds du Québec



Par Claude MOREAU, avec la collaboration d'Yvon MANTHA • Photographes : Andrée-Anne JOYAL et Yvon MANTHA

Quelle merveilleuse journée ensoleillée et chaude que fut ce samedi 8 juillet qui a permis d'accueillir les cent soixante-quatorze participants adultes et les huit enfants à la cinquième édition de la randonnée familiale Vélo des Sourds du Québec. Les participants, provenant des régions de Québec, de Montréal, de la Mauricie, du Centre-du-Québec, de Chaudière-Appalaches, des Cantons de l'Est, de la Montérégie, de l'Outaouais, de la Côte Nord, des Laurentides et du Nouveau-Brunswick, ont pris le départ, parés des gilets bleus, arborant le logo de l'événement, remis par le comité organisateur.

La mascotte bleue du gouvernement du Québec, Vasy, était invitée afin d'encourager les participants qui ont circulé sous la protection de quelques employés de *Vélo Sécur* ainsi que de bénévoles dont Gilbert Sirois, Yvon Veilleux, Daniel Gagnon et Michel Thibaudeau, vêtus d'un gilet rouge les identifiant.

Le départ s'est fait au Domaine Maizerets, vers environ 8 h 30, et les participants ont emprunté la piste cyclable, le *Corridor des cheminots*, jusqu'au stationnement du restaurant *Krispy Kreme* du quartier Lebourgneuf, près des Galeries de la Capitale. Cette pause repos fut la bienvenue et a permis aux cyclistes de se rafraîchir, de jaser et de prendre des photos de groupe, après un trajet de seize kilomètres. Le retour au Domaine s'est fait par un autre chemin, complétant ainsi les trente-deux kilomètres de la randonnée. Tout s'est bien déroulé, au grand plaisir des participants.

Pour faire suite à cette belle randonnée en vélo 2006, c'est à l'hôtel Plaza Québec que deux cent cinq convives, dont cent soixante-quatorze participants et trente et un spectateurs, se sont réunis pour prendre un cocktail avant d'entrer dans la salle de banquet. Tous ont pu déguster un bon buffet et chacun a reçu un programme-souvenir. Il y avait aussi une exposition de photos-souvenirs des quatre années précédentes, toutes identifiées au nom des participants.

Manon Desharnais, maître de cérémonie, a souhaité la bienvenue à tous et a remercié le comité organisateur, les bénévoles, les participants ainsi que Denise Thibault, directrice générale du SRIEQ pour les services d'interprétation. Manon a aussi souligné le courage de Stéphane Caron qui, malgré les prothèses qu'il porte aux deux jambes suite à un accident d'auto, a fait la randonnée au complet. Bravo Stéphane, tu mérites toute notre admiration !

Après le souper, Manon a procédé au tirage des quarante-deux prix de présence généreusement offerts par des commanditaires (voir la liste des gagnants et des prix plus bas).

Le gagnant du téléviseur 32 pouces est Alain Bourgeois, président sortant. Il l'a grandement mérité après cinq années de loyaux services. Bravo Alain !

Alain a ensuite retracé l'histoire de Vélo des Sourds. Il a présenté les cofondateurs : Arnold Turbide, trésorier, et Paul Arcand, secrétaire et Benoît Mercier, directeur, absent à cause de problèmes de santé. Il a ensuite souligné le travail des membres du conseil d'administration des années précédentes - MM. Bourgeois, Arcand, Turbide et Mercier (2002-2006), Jean Lajoie (2003-2006), François Careau (2004-2006) et Mme Andrée-Anne Joyal (2005-2006) -, en plus de parler des organisateurs de l'événement : Pierre Guay (2003-2004), Lyne Brunet (2003) et Louise Fontaine (2004).

Alain a raconté les débuts de l'organisation de l'activité et la difficulté à contacter les entendants et à trouver l'argent pour financer le projet. Toutefois, les commanditaires ont appris à connaître les Sourds et se sont montrés généreux. Nous leur en sommes reconnaissants. C'est grâce à eux ainsi qu'au travail des bénévoles et à la participation des Sourds que l'événement a obtenu du succès, année après année. Voici un résumé statistique des quatre premières éditions de Vélo des Sourds : **29 juin 2002**, 1^{ère} randonnée, 73 cyclistes, Loblaws Charlesbourg jusqu'à la base militaire de Valcartier; **5 juillet 2003**, 2^e randonnée, 143

cyclistes, même trajet; **3 juillet 2004**, 3^e randonnée, 191 cyclistes, du Vieux-Port de Québec jusqu'aux chutes Montmorency; **9 juillet 2005**, 4^e randonnée, 171 cyclistes, du Domaine Maizerets à Lévis, en bateau.

À la fin de son exposé, Alain Bourgeois a été ému par les applaudissements et les félicitations et a été photographié en compagnie des membres, anciens et actuels, de son comité.

Manon a ensuite présenté le président de Vélo des Sourds du Québec pour la 6^e édition, Richard Dagneault. Ce dernier se propose de poursuivre l'organisation cette activité, même si quelques membres actuels se retirent.

Les prix

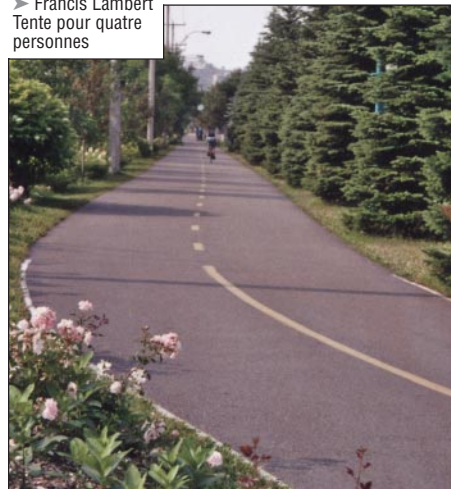
Le tirage du voyage à Cuba a causé beaucoup d'anxiété chez les participants. Denise Thibault, à la demande de Manon, a tiré le billet chanceux de Johanne Chapleau. Le prix est un voyage d'une semaine, tout inclus, pour deux personnes à l'hôtel quatre étoiles Tryp Cayo Coco. La date du voyage est au choix de la gagnante.

Au comité organisateur...

Félicitations au comité organisateur de Vélo des Sourds du Québec qui a travaillé très fort depuis 2002 pour organiser des activités réussies, aux gagnants des prix de présence, aux bénévoles et à Manon Desharnais qui a fait un bon travail à titre de maître de cérémonie. ■

La liste des gagnants des prix de présence :

- | | | |
|--|--|--|
| ➤ Claire-Lyne Poirier
Vélo 21 vitesses pour femme | ➤ David Joseph
Glacière | ➤ Alain Bourgeois
Téléviseur 32 pouces |
| ➤ Manon Goulet | ➤ Yves Caron | ➤ Nicole Sarasin |
| ➤ Vélo 21 vitesses pour femme | ➤ Imprimante HP couleur
tout-en-un | ➤ Ventilateur à colonne d'air |
| ➤ Jinny Painchaud | ➤ Monique Boudreault | ➤ Pierre Gosselin |
| ➤ Vélo 21 vitesses pour femme | ➤ Petit four Lightwave | ➤ Ventilateur sur pied |
| ➤ André Savard | ➤ Cindy Almeida | ➤ Ginette Label-Lemieux |
| ➤ Vélo 21 vitesses pour homme | ➤ Aurèle Fortin | ➤ Wok électrique |
| ➤ Vélo 21 vitesses pour homme | ➤ Jean Robert | ➤ Maud Girault |
| ➤ Jean Robert | ➤ Vélo 21 vitesses pour homme | ➤ Réchaud portatif au gaz
butane |
| ➤ Vélo 21 vitesses pour homme | ➤ Gilbert Sirois | ➤ 1000 watts |
| ➤ Cables d'appoint | ➤ Luc Therrien | ➤ Four à micro-ondes
900 watts |
| ➤ Marie Boucher | ➤ Plaque chauffante et grill | ➤ 900 watts |
| ➤ Air climatisé mécanique | ➤ Yvon Veilleux (Québec) | ➤ Luc Therrien |
| ➤ Mariette Thibault | ➤ Poêle électrique | ➤ Plaque chauffante et grill |
| ➤ Air climatisé mécanique | ➤ Louise Lemieux-Arcand | ➤ Yvon Veilleux (Québec) |
| ➤ Normand Lapalme | ➤ Presse-sandwich Bistro | ➤ Poêle électrique |
| ➤ Deux valises brunes Air
Canada | ➤ Jean-Luc Leblanc | ➤ Louise Lemieux-Arcand |
| ➤ Jean-Guy Brière | ➤ Pulvérisateur haute
pression électrique | ➤ Presse-sandwich Bistro |
| ➤ Valise bleu foncé Air Canada | ➤ Francis Lambert | ➤ Jean-Luc Leblanc |
| ➤ Alain Laverdière | ➤ Tente pour quatre
personnes | ➤ Pulvérisateur haute
pression électrique |
| ➤ Valise Via Canada | | ➤ Francis Lambert |
| ➤ Dionis Magny | | ➤ Tente pour quatre
personnes |
| ➤ Batterie de cuisine (acier
inoxydable 18-10) | | |
| ➤ Richard Dagneault | | |
| ➤ Barbecue de table au gaz
10000 BTU en acier
inoxydable | | |
| ➤ Jean-Luc Gagnon | | |
| ➤ Barbecue 50000 BTU | | |
| ➤ Marcel Gosselin | | |
| ➤ Bloc d'alimentation portatif | | |
| ➤ Jean-Marie Dubé | | |
| ➤ Couvre-lit douillette pour lit
jumeau | | |
| ➤ Stéphane Caron | | |
| ➤ Compresseur à air
multifonction | | |
| ➤ Rosemonde Delagarde | | |
| ➤ Distributeur d'eau chaude et
froide avec compartiment de
rangement | | |
| ➤ Jonathan Poulin | | |
| ➤ Distributeur d'eau de table | | |
| ➤ Cyrille Dallaire | | |
| ➤ Friteuse Fryright | | |
| ➤ Jean-François Lévesque | | |
| ➤ Friteuse 2,25 litres en acier
inoxydable | | |



La belle piste cyclable, anciennement *Corridor des cheminots*, que les Sourds ont emprunté sur 32 kilomètres.



L'affiche, à l'entrée de la piste cyclable du Domaine de Maizerets, fait partie d'un magnifique agencement floral multicolore.



Les cyclistes, à leur arrivée, tôt le matin, font un peu d'exercice avant d'amorcer leur grande activité annuelle.



Les participants ont bénéficié de la présence de quatre agents de Vélo Sécur qui ont veillé à la protection des cyclistes tout le long du trajet.



L'hôtel Plaza Québec est reconnu pour sa grande gastronomie. Les participants ont eu beaucoup de choix de mets lors du buffet.



Gagnants du tirage du vélo 21 vitesses pour homme : Aurèle Fortin, Jean Robert et André Savard.

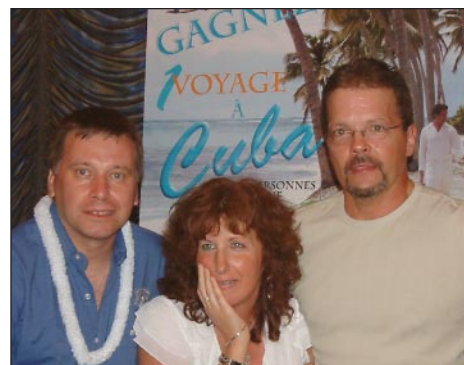
Gagnantes du tirage des vélos 21 vitesses pour femme : de gauche à droite, Manon Goulet, Claire-Lyne Poirier et Jinny Painchaud.



L'heureuse gagnante du barbecue de marque Eurodesign fut nulle autre que Sophie Maranda. Elle est entourée du président, Alain Bourgeois, à droite, et de son conjoint, Lionel Ouellet, debout à l'arrière.



Alain Bourgeois, le chanceux, a gagné le téléviseur 32 pouces de marque RCA.



La gagnante du convoité voyage à Cuba est Johanne Chapleau. Elle est entourée, à gauche, du président Alain Bourgeois et, à droite, par son ami, Réal Gagné.



Taux de satisfaction

Les taux de satisfaction de la clientèle face à la qualité globale du service de relais ainsi que de la qualité du travail de l'agent dépassent mensuellement les 90 %.

Les trois principales critiques ou demandes reçues lors des sondages téléphoniques concernent :

- le délai d'attente pour l'accès au service à certaines périodes de la journée
- les demandes pour de nouvelles technologies telles que l'accès au service de relais par Internet et l'accès au relais vidéo à l'aide des ordinateurs de poche (de type Blackberry par exemple)
- la mauvaise qualité de l'orthographe et de la dactylographie des agents.

Plusieurs mesures furent prises afin d'améliorer le service :

- écoute d'appels et soutien aux agents par les chefs d'équipe
- appels-témoins fait au SRB
- sensibilisation à la surdité et à la culture sourde donnée aux nouveaux agents
- formation à l'ensemble des agents sur la qualité du français et de l'anglais et sur les techniques de « contact client ».
- l'embauche d'un nouveau groupe d'agents à la mi-février afin d'améliorer l'accès au service.

Relais vidéo

Actuellement, la mise en place du relais vidéo n'est pas prévue à cause des coûts d'implantation et de la difficulté à trouver un nombre suffisant de téléphonistes qui soient aussi interprètes gestuels qualifiés.

Quant à l'accès au service de relais par Internet, qui est très en demande, il devrait être disponible l'an prochain.

Les commentaires des usagers

La plupart des commentaires des usagers traitent :

- de l'attitude de l'agent
- de la compétence de l'agent (orthographe, vitesse de frappe)
- de l'accès
- des procédures et du fonctionnement
- des demandes pour des technologies et services adaptés
- des demandes d'information.

Pour faire un commentaire sur le service de relais de Bell, il suffit de laisser son message expliquant brièvement le motif de l'appel, la date, l'heure et le numéro de téléphone appelé et le numéro de l'agent NORDIA impliqué. Il faut aussi laisser son nom

et son numéro de téléphone afin que les responsables de chez NORDIA puissent rappeler la personne.

ATS : 1-800-771-6179 • VOIX : 1-800-331-9948

Il est maintenant possible de faire ses commentaires par Internet sur le site du SRB à www.bell.ca/srb.

Composition à 10 chiffres pour les appels locaux

À cause de la demande croissante pour de nouveaux numéros de téléphone (cellulaires, télécopieur, téléavertisseur, etc.), des changements importants ont été mis en place depuis le 17 juin dernier :

- Il faut composer les dix chiffres du numéro de téléphone dans les régions des indicatifs 514, 819 et 450, même si l'appel est dans le même indicatif (514 qui appelle au 514, par exemple).
- Un nouveau code régional, le 438, s'ajoute pour l'île de Montréal. Aucun individu du 514 ne doit changer d'indicatif puisque le 438 n'est donné qu'aux nouveaux abonnés.

Il n'y a pas de changement pour le 911 et le 711. Le code régional n'est pas nécessaire pour appeler à ces numéros.

Il est important de reprogrammer tous les appareils ayant des numéros de téléphone en mémoire afin d'ajouter le code régional au numéro de téléphone.

On peut se renseigner au www.bell.ca/10chiffres. Des dépliants explicatifs seront aussi envoyés aux associations.

Baisse du volume d'appels au SRB

Bien que les causes ne soient pas précisément connues, le SRB a observé une baisse notable du volume d'appels au cours des derniers mois. L'accès et l'utilisation des nouvelles technologies de communication pourraient expliquer cette baisse.

Services adaptés de Bell

Les personnes sourdes et malentendantes peuvent s'inscrire afin de bénéficier de services et de conseils adaptés à leurs besoins ainsi que de la réduction de tarif dans certains cas (ex. : rabais supplémentaires sur les interurbains pour les utilisateurs d'ATS). Actuellement, peu de personnes profitent de ces services.

Pour joindre les services adaptés:

ATS : 1 800 361-6476 • Téléphone : 1 800 361-8412

Téléphone publics avec ATS

Une liste des ATS publics est disponible sur le site du SRB à www.bell.ca/srb. ■



L'Association des Sourds
de Lanaudière inc.



200, rue de Salaberry, local 123
Joliette (Québec) J6E 4G1
Tél.: (450) 752-1426 VOIX ou ATS




ASSOCIATION DES SOURDS
DE LA MAURICIE INC.

Conseil
d'administration
2005-2006

Présidente Suzanne Rivard
Vice-présidente Réjeanne Janvier
Secrétaire Annette Gingras
Sec. adjointe Marie-Josée Lefebvre
Trésorier Jean-Marie Mélançon
Administrateur Dionis Magny
Administrateur Gilles Pruneau
Directrice Réjeanne Magny
Directrice Henriette Hadley
Directrice générale Suzanne Rivard

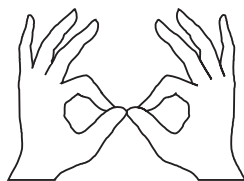
162, Saint-Laurent, suite 210
Cap-de-la-Madeleine, QC G8T 6G3

 (819) 694-0292

Le gouvernement fédéral devra offrir des services en langue des signes

Par Monique THERRIEN, collaboration spéciale

Le vendredi 12 août 2006, la Cour fédérale du Canada rendait une décision ayant une incidence importante sur l'accès au gouvernement fédéral des Canadiens sourds, devenus sourds et malentendants.



Cela faisait suite aux démarches de l'Association des Sourds du Canada (ASC) et de quatre autres Canadiens sourds qui ont retenu les services de l'avocat sourd, Scott Simser, afin de poursuivre le gouvernement fédéral devant les tribunaux pour son omission à fournir un accès valable aux Canadiens sourds invités à participer à des prises de décision gouvernementales.

Cette poursuite a mené au jugement du 12 août à l'intérieur duquel le tribunal a fait les trois déclarations suivantes :

a) Lorsqu'une personne sourde ou malentendante reçoit des services du gouvernement du Canada ou participe à des programmes que celui-ci administre, il faut fournir les services d'interprètes en langue des signes.

b) Lorsque le gouvernement du Canada s'engage dans des consultations publiques ou privées avec des organismes non gouvernementaux en vue de l'élaboration de politiques et de programmes dans lesquels les sourds et les malentendants ont un intérêt visible, il doit fournir les services d'interprétation en langue des signes si des organisations de personnes sourdes ou malentendantes souhaitent y participer.

c) Dans les situations susmentionnées, le gouvernement du Canada doit payer les frais d'interprétariat.

Mais avant de crier victoire...

La bataille n'est pas entièrement gagnée puisque le gouvernement du Canada songe à porter cette décision en appel.

De plus, le jugement n'écarte ni ne confirme la nécessité d'offrir de l'interprétariat oraliste aux personnes malentendantes, ne faisant que répondre à la demande pour de l'interprétation en langue des signes pour les personnes sourdes et malentendantes. C'est un vide qu'il faudra combler rapidement.

La vigilance sera donc de mise et, avant de se réjouir, il faudra étudier toutes les avenues et toute la portée réelle du jugement, principalement dans un Québec où la plupart des dossiers sont de juridiction provinciale, donc pas du tout soumis à cette décision de la cour qui ne vise que les services de niveau fédéral.

Mais, tout de même, le jugement ouvre grand la porte de l'interprétariat et le mouvement associatif doit profiter de l'occasion pour faire connaître ses revendications. Le moment est donc bien choisi pour le faire. ■

Association
Montrégienne
de la Surdité Inc.

.....AMS

148, Jacques-Cartier Nord, bureau 26
Saint-Jean-sur-Richelieu, QC J3B 6B6
Info : ATS et voix : (450) 358-1911
Courriel : amsinc2@hotmail.com

CAFÉ-JOURD



Bienvenue à tous!

Rencontre • Jeux • Jaser • LSQ
Social Sourd • Fête •  v nement
Conférence

Le saviez-vous ?

Photos :
Emilie B.-Levesque

Par : Emilie BOULET-LEVESQUE



Paul Bourcier
Coordonnateur du Saide
volet-surdité



Emilie Boulet-Levesque
Enseignante à la Polyvalente
Lucien-Pagé

Ils étaient tous deux de la marche d'Option sourde, le 11 septembre 2005, et s'interrogeaient sur l'avenir du SAIDE et de l'éventuelle relève.

Ils étaient ensemble lors de la fête de Paul Bourcier en mai dernier. Ni l'un ni l'autre ne savait qui allait s'asseoir sur la chaise de Paul au cégep du Vieux Montréal.

Quelques mois plus tard, on annonçait que c'est Emilie Boulet-Levesque qui succ dera à Paul et qu'elle était entrée en fonction le 7 août dernier.

Après une semaine de formation, c'est le vendredi 11 août, à 15 h 30, que Paul a définitivement accroché son habit de coordonnateur, quittant le cégep et laissant derrière lui un riche héritage. Il y reviendra certes, mais cette fois, avec l'habit de Paul lui-même.

Bonne retraite Paul, tu la mérites ! ■

**Un texte concernant la nomination d'Emilie Boulet-Levesque à titre de coordonnatrice adjointe du SAIDE du cégep du Vieux Montréal sera publié dans le prochain numéro.*



L'Association des gais et
lesbiennes sourds du
Québec honorée

Par Monique THERRIEN, collaboration spéciale

C'est avec grand plaisir que Martin Robert, président de l'Association des gais et lesbiennes sourds du Québec, recevait, le 22 juillet dernier, lors du Congrès canadien des Sourds, le prix de la Diversité 2006 de l'Association des Sourds du Canada.

Ce prix souligne le travail de promotion de la diversité dans la communauté sourde canadienne. Les bénévoles de l'AGLS ont ainsi reçu un solide appui à leur mission et un net coup de fouet qui les stimulera, nous n'en doutons pas, en vue de leurs prochaines activités.

Félicitations à l'AGLS et à ses bénévoles. ■



Par Stéfanie La FLÈCHE,
conseillère en emploi

Montréal

Stages à la ville de Montréal

AIM CROIT a été choisie par la ville de Montréal comme partenaire dans le cadre du *Programme de parrainage professionnel 2006*. Ce programme offre la possibilité à 65 personnes d'effectuer un stage rémunéré d'une durée de six mois au service de la ville de Montréal. Les stages ont débuté en septembre 2006.

Dans un souci de diversification de sa main-d'œuvre, la ville de Montréal a fait appel à AIM CROIT afin de l'appuyer dans la dotation de ces stages. En effet, ce projet-pilote vise à intégrer en emploi des personnes handicapées, des personnes immigrantes, des personnes issues de communautés culturelles, des femmes et des Autochtones. Les personnes participant au programme de stage pourront ainsi acquérir de l'expérience de travail dans leur domaine de formation. En effet, les stagiaires occuperont des postes précis dont, entre autres, préposé à l'atelier d'imprimerie, agent de projet, chargé de communication, technicien en ressources humaines, dessinateur et bibliothécaire.

AIM CROIT a travaillé de concert avec d'autres organismes pour personnes handicapées afin de trouver les candidats les plus compétents pour combler les stages offerts par la ville. Les candidats ont été rencontrés et invités à remplir un court questionnaire visant, entre autres, à établir une présélection, laquelle s'est bien déroulée. Les entrevues ont été menées au cours du mois d'août et les stagiaires retenus ont fait leur entrée à la ville de Montréal le 11 septembre dernier. C'est avec plaisir et enthousiasme qu'AIM CROIT leur souhaite le meilleur des succès !

Et qui sait ? Peut-être profiterez-vous, également, de ce beau projet l'année prochaine !

514 744-2613 • slafleche@aimcroitqc.org
www.aimcroitqc.org ■



5000 rue d'Iberville, Montréal
(Québec) H2H 2S6

Tél.: ATS: (514) 285-2229
Voix: (514) 285-8877
Fax: (514) 285-1443
ATS: 1-800-853-1212

www.sivet.ca

Urgence : (514) 285-8555
(après les heures de bureau)

Des services adaptés à vos besoins.



Si vous utilisez un téléimprimeur (ATS), vous pouvez nous joindre par le **Relais Bell** en composant le **711** ou par courrier postal à l'adresse indiquée au haut de votre facture.



Nos représentants se feront un plaisir de vous aider à lire votre facture d'électricité. Composez **1 888 385-7252**.

1948-2006

58
ans

au
service des
personnes
sourdes

Centre
**Notre-Dame
de Fatima**



2464, boul. Perrot
Notre-Dame-de-l'Île-Perrot (Québec)
J7V 8P4
Téléphone : (514) 453-7600 ATS et voix
Télécopieur : (514) 453-7601
www.centrendfatima.com

Par Steven GRENIER, collaboration spéciale :
Daniel MÉNARD, comptable et Patrice BLAIN, directeur des programmes

Photos : CNDF

Des vacances autour du monde

L'été 2006 est maintenant chose du passé. Nous conservons d'excellents souvenirs de cette saison qui fut remplie d'activités, de chaleur et... d'orages incroyables. Le personnel d'animation de CNDF a travaillé très fort dans toutes sortes de conditions pour faire en sorte que les vacances des jeunes et des moins jeunes soient agréables et divertissantes. D'ailleurs, j'en profite pour remercier chaleureusement ces jeunes étudiants et étudiantes qui décident de passer leurs vacances estivales à travailler auprès des enfants, des adultes et des aînés. Ce travail particulier qui se passe loin de chez eux exige une capacité à entrer en relation avec les gens mais aussi à vivre en équipe jour et nuit avec les confrères et les consœurs. Cela amène bien sur son lot de difficultés mais aussi des moments extraordinaires et je sais pour avoir vu leur visage quand ils se sont quittés qu'ils retournent à la maison avec un bagage d'expériences qu'ils n'oublieront pas de si tôt et qui, surtout, leur sera utile tout au long de leur vie peu importe les choix de carrière qu'ils feront dans le futur. Je profite de cet espace pour les féliciter pour le travail accompli et surtout, au nom de tous les participants et de leur famille ainsi que de l'administration du CNDF leur dire un énorme MERCI !



Caroline Rivard

Séjours répits, saison 2006-2007

Une nouvelle saison de répit commence prochainement. Cette année, nous avons apporté des modifications à notre planification afin que le calendrier réponde davantage à vos besoins.

Il nous fait également plaisir de vous annoncer la venue de Mme Caroline Rivard, qui travaille depuis déjà quelques années au Centre, à la barre du programme de répit. Elle prendra la relève de l'organisation et de la réalisation des activités de ce programme.

Contactez-nous pour obtenir le calendrier annuel et pour vous inscrire au 514-453-7600 (voix, ATS) ou par courriel à info@centrendfatima.com.

Omnium Surdité

Merci aux golfeurs qui ont participé à l'Omnium Surdité au profit du **Centre Notre-Dame-de-Fatima** et de la **Fondation Surdité et Communication** de l'Institut Raymond-Dewar.

Les profits générés permettent d'accueillir les enfants sourds moins favorisés au camp de vacances et de répit du Centre et de financer les projets de la Fondation pour accroître l'autonomie des personnes ayant une déficience auditive au Québec.

Nous voulons souligner également la généreuse participation de nos collaborateurs principaux et nos donateurs qui ont contribué au succès de ce tournoi.

Merci au nom des enfants et des adultes sourds ! ■



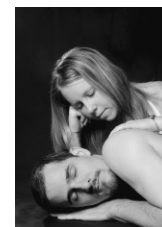
Le concours de coups roulés.

L'animateur de la soirée, M. Luc Dorion, et l'interprète, Mme Suzanne Villeneuve.



Le comité organisateur.

Les nouvelles coordonnées de
CINÉPHOTO S



À la suite du changement de local, CinéPhoto **S** a ses nouvelles coordonnées, voici :

ATS et télécopieur : (514) 352-4437

Courriel : info@cinephoto.ca

Vous êtes toujours bienvenus à nous contacter pour vous offrir des services de photographie ou/et de production vidéo en qualité professionnelle.

Manon Bergeron et Yann-Guénolé Lacroix

Festival de camping des Sourds et malentendants du Saguenay-Lac-Saint-Jean

Photos et texte
d'Éric LEMIEUX



Éric Lemieux

Le Festival s'est tenu du 11 au 13 août dernier au camping Dam-en-terre à Alma. Au total, 178 personnes sourdes et malentendantes ont participé à ce festival où chaque soirée s'est terminée autour d'un feu de camp à jaser en agréable compagnie.

Merci à toute l'équipe d'organisation qui a fait un excellent travail et nous espérons vous voir tous en 2007. ■



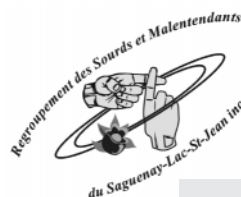
Les présidents d'organismes du Québec, présents lors du festival, 1re rangée : Jean-Claude Rousseau, président du groupe de personnes sourdes de l'Âge d'or de Québec, Gervais Larouche, président du Regroupement des Sourds et malentendants du Saguenay-Lac-St-Jean (RSM), Suzanne Rivard, présidente de l'Association des Sourds de la Mauricie (ASM), Alain Bujold, président de l'Association des Sourds de Baie-Comeau, Jean-Luc Leblanc, président de l'Association des personnes vivant avec une surdité de Laval (APVSL). 2e rangée : Jacques Boucher, président du Regroupement des Sourds de la Capitale, Luc Therrien, président de l'Association des Sourds du Québec (ASQ).



Les bénévoles du Festival de camping des Sourds et malentendants du Saguenay-Lac-St-Jean. 1re rangée : Alain Rathé (trésorier), Benoît St-Hilaire (organisateur des activités et jeux), Éric Lemieux (responsable du festival), Jean Paulin (organisateur des activités et jeux). Deuxième rangée : Manon Desgagné (trésorière), Johanne Dallaire (responsable du tirage moitié-moitié), Ginette Roy (responsable du tirage moitié-moitié), Danielle Gobeil (organisatrice des jeux pour enfants). Sont absentes de la photo : Johanne Drouin et Danielle Rousseau.



Danielle Gobeil, Johanne Drouin et Danielle Rousseau sont bénévoles pour l'organisation des activités et des jeux pour enfants. Les enfants sont fiers de se faire photographier au Festival du Camping des Sourds et Malentendants du Saguenay-Lac-St-Jean affilié au RSM à Dam-en-Terre à Alma.



3000, chemin de l'Église
Lac Kénogami (Québec) G7X 7V6
Tél.: (418) 542-6797 (ATS)
Fax : (418) 542-0493
rsm-02@hotmail.com

Conseil d'administration 2006 - 2007

Gervais Larouche, président
Diane Leblanc, vice-présidente
Iany Bédard, secrétaire

Alain Rathé, trésorier
Jean Paulin, comité de loisirs
Lina Simard, directrice conférence et publicité

La treizième édition de Bonjour été

La treizième édition de *Bonjour été* a eu lieu le 24 juin dernier, C'est 130 participants qui se sont déplacés, dont 112 pour le souper et 18 de plus pour la soirée. Tous se sont bien amusés.

Les prix de présence sont allés à Lise Lajeunesse, four et grille-pain à convection, Noël Laliberté et Claude Moreau, un billet pour le souper du 23 juin 2007

Activités

PÉTANQUE • Denis Berthiaume était responsable de cette activité. La première position est allée à l'équipe du capitaine Réal Routhier, composée de Yvon Charrette et de Stéphanie Badier. La seconde place est allée à l'équipe de Marcel Lelièvre composée de Patricia Viens et d'Antonio José Pacher. Et en troisième position, l'équipe de Francis Lambert, Claudette Charest et Alain Chenard.

BALLON-VOLANT • Pierre Gosselin était responsable de l'organisation de cette activité. C'est encore l'équipe menée par le capitaine Réal Routhier qui s'est retrouvée en première place. Son équipe était composée de Claude Moreau, Steve Scalabrini, Sonia Scalabrini, David Lamontagne et Claire-Lyne Poirier. En seconde place, l'équipe de Francis Lambert, Steve Lajeunesse, Louis Beaudouin, Antonio José Pacher, Yvon Charrette et Brian O'Bready.

JEU DE WASHER • Organisé par Carmen Raymond, ce jeu a fait deux équipes de gagnants. La première était composée d'Alain Dupont et de Mireille Plante alors que la seconde était composée de Carmen Raymond et Denis Berthiaume.

Croisière



Les tirages

Les prix de présence ont fait des heureux.

Jean-Claude Simoneau
tasses en porcelaine

Nicole Bourque
tire-bouchon avec support

Sabrina Morin
aspirateur « Dustbuster »

Gilles Pruneau
ensemble en bois tressé

Ghislain Normandin
service à pâtes

Gilles Pruneau
table pliante portative

Maryse Dorion
lampe de bureau

Claire Marchand
chaise pliante et parasol

Alain Bourgeois
bancs pliants de pique-nique

Françoise Nadeau
cache papier de toilette

Marcel Lelièvre
billet pour le souper 2007

Stéphanie Badier
lame océanique
animée

Noémie Savard : 5 \$
Isabelle Lalime : 10 \$



Le premier prix est allé à Lise Lajeunesse, au centre, four et grille-pain à convection.



Les heureux gagnants de la belle journée.

Prochain Bonjour été

La 14e édition du *Bonjour été* aura lieu le 23 juin 2007. Bienvenue à tous !

Le 29 juillet, 40 participants sourds provenant de Québec, Sherbrooke, Drummondville, Trois-Rivières et Victoriaville ont embarqué sur le M/S Jacques-Cartier qui s'est dirigé vers Montréal pour assister aux feux d'artifices en soirée.

Au cours de la croisière, Denis Berthiaume a perdu son chapeau qui est tombé dans l'eau du fleuve. Les participants ont bien ri de la perte de son chapeau. Denis a tout de même été patient et a passé la journée à avoir chaud sans chapeau. ■



Association des Sourds du Centre-du-Québec

C.P. 844, Victoriaville, Qc G6P 7W7

CONSEIL D'ADMINISTRATION 2006-2007

Jocelyn Lambert, *président*
Arthur Drouin, *vice-président*
Juliette Drouin, *secrétaire*

Denis Berthiaume, *trésorier*
Pierre Gosselin, *directeur*
Nicole Bourque, *directrice*

Nancy Paquet, *directrice*
Jean-Paul Raymond, *directeur*
Carmen Raymond, *directrice Drummondville*

Mario Lessard, *bénévole*
Sylvain Ethier, *bénévole*

Nouvelles du CLSM

par Guy FREDETTE, secrétaire

Retour aux activités

L'été est désormais terminé et le CLSM a déjà entrepris sa nouvelle saison d'activités sportives et de loisirs dont celle de dards, de poches, de quilles, de bingo, de billard, etc. Les membres du conseil d'administration sont donc à préparer le calendrier des activités et des fêtes.

Comme à chaque année, la Maison de la foi célébrera des messes à 10 h, **chaque deuxième dimanche du mois**, dans les locaux du CLSM.

Site Internet

Le nouveau site Internet du CLSM vous permettra désormais de vérifier les activités à venir. Des dépliants continueront d'être distribués gratuitement aux membres, ainsi que le programme des activités. Pour les non-membres, la programme sera vendu. Pour plus de détails, veuillez vous rendre au secrétariat du CLSM. ■



Nouvelles du Club Lions Montréal-Villeray (Sourds)

par Guy FREDETTE, président

Épluchette de blé d'Inde

Photos : Azarias VÉZINA

Les organisateurs de la journée, André Leboeuf et Jacques Hart, ont bien fait leur travail, secondés par les membres du club et les bénévoles.

Les organisateurs expliquent la baisse du nombre de participants par les travaux effectués sur l'autoroute ainsi que les nombreuses activités estivales de la communauté sourde.

Les personnes présentes ont pu s'amuser au mini-putt et au jeu de poches, en plus de participer au concours du roi et de la reine de la journée.

Merci à tous les participants et bénévoles. ■



Carmen Thériault et Azarias Vézina acceptent la généreuse aide d'un participant afin d'éplucher les épis.



Le roi et la reine de la journée sont Guylaine Boucher et Rosaire Grenier qui ont remporté 25 \$ chacun. On les voit en compagnie de Jacques Hart et d'Azarias Vézina.

Nouvelles du Club Lions Montréal-Villeray (Sourds) — Suite



Petit tournoi de mini-putt sous la responsabilité d'André Leboeuf. Les gagnants du tournoi sont : Georges Krog, Rosaire Grenier, Arthur Lamoureux et Micheline Turgeon, que l'on voit en compagnie de Jacques Hart, organisateur de la journée.



Les responsables du tirage moitié-moitié étaient : André Chevalier et Réjeanne Livernois. André Chevalier qui a remporté le premier prix, puis Jacques Raymond. On les voit en compagnie d'Arthur Lamoureux et de Guy Fredette, président du club.



Les visiteurs écoutent attentivement les allocutions de Jacques Hart et d'André Leboeuf.

Les heureux gagnants lors du tirage d'admission.



Une journée spaghetti

Dimanche le 19 novembre 2006 de 11 h à 18 h

Billet : 10 \$ par pers. — 5 \$ 6 à 12 ans — Moins de 6 ans gratuit — 2e assiette 5\$



CLUB LIONS MONTRÉAL-VILLERAY (SOURDS)

Visite au Manoir Cartierville - Vente de gâteaux aux fruits, de lapins en chocolat
Journée spaghetti - Épluchette de blé d'Inde - Cochon braisé, etc.

LION Guy FREDETTE, président 2006-2007

(514) 383-0012

(514) 385-6795

Courriel : lionsvilleraysourds@hotmail.com



8146, rue Drolet
Montréal (Québec) H2P 2H5

* Si nécessaire par le SRB
1 800 855 0511

Vous pouvez devenir membre du Club Lions.

Par Alain TURPIN, directeur général et Martin MORISSET, secrétaire

4^E JEUX PANAMÉRICAINS POUR JEUNES SOURDS DE WASHINGTON, DU 31 JUILLET AU 5 AOÛT

Huit médailles pour nos athlètes québécois

Pas moins de cinq médailles

Guillaume Francoeur, de Laval et âgé de 10 ans, a remporté pas moins de cinq médailles dans sa catégorie aux épreuves suivantes :

- ✓ médaille de bronze au 100 mètres
- ✓ médaille d'argent au 200 mètres
- ✓ médaille d'or en saut de longueur
- ✓ médaille d'or en lancer du poids (record panaméricain)
- ✓ médaille d'argent au quatre fois 100 mètres relais



La première des cinq médailles de Guillaume Francoeur (au centre).

Photo : Mme Johanne COUSINEAU

Deux médailles

En récoltant deux médailles, Guillaume Hallé-Bérubé, de Vaudreuil-Dorion, a toutes les raisons d'être fier, car il est monté sur le podium à deux reprises et devant des athlètes américains, mexicains et vénézuéliens très bien entraînés.

- ✓ médaille d'argent au quatre fois 100 mètres relais
- ✓ médaille d'argent en saut en hauteur



Guillaume Hallé-Bérubé, médaillé à deux reprises, à son sommet.

Photo : Mme BÉRUBÉ

Mention honorable

Une mention honorable va à l'équipe de basket-ball qui a remporté la médaille d'argent. Il y a eu une progression énorme par rapport aux Jeux de Montréal de 2004. Plus de la moitié des onze joueurs de l'équipe canadienne étaient Québécois. Il s'agit de :

- Sultan Ahed-Aiam, de Montréal
- David Béland, de Saint-François-de-Laval
- Francois Deplagne, de Montréal
- Sidney Fredeling, de Kirkland
- Dave Gagnon, de Mascouche
- Danny Panigua, de Montréal

Mounir Boudjema, de Montréal, et Zacharie Bérard, de Granby, ont également participé à cet événement.

Félicitations à tous ces jeunes pour leur excellence et leur persévérance.

Pour connaître tous les résultats des jeux, consultez le site Internet de l'Association des sports des Sourds du Canada (ASSC) à l'adresse suivante : www.assc-cds.com.

Photo : ASSQ



Les jeunes adolescents québécois d'équipe Canada posent fièrement avant de s'envoler pour Washington.



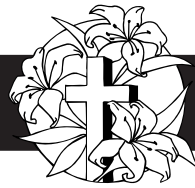
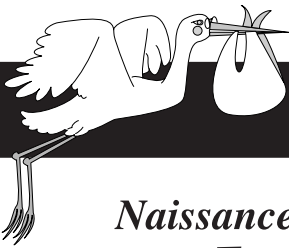
Association Sportive des Sourds du Québec

4545, avenue Pierre-de-Coubertin
C.P. 1000 succursale « M »
Montréal (Québec) H1V 3R2

Francis Roussel
Président

www.assq.org

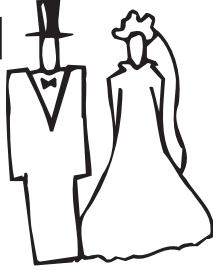
Pour information : Tél.: (514) 252-3069 / SRB : 1-800-855-0511



Naissances, mariages et décès

Mariages

Le 15 juillet dernier, **Claudine St-Denis** et **Yves Castilloux** se sont épousés à l'église Saint-Michel de Vaudreuil.



Le 12 août, **Mélanie Labbé** et **Mathieu Demers** se sont épousés à l'église Sainte-Famille de Boucherville. Mathieu est le fils d'André Demers et de Lucie Brault.

Félicitations aux nouveaux époux.

Décès

À Rivière-du-Loup, le 3 juillet, est décédé **Monsieur Jeannot Laplante** à l'âge de 64 ans.

À l'Hôpital Hôtel-Dieu de Québec, le 28 juillet, est décédée **Dame Yvonne Poulin** à l'âge de 73 ans et dix mois.

À Montréal, le 29 juillet, est décédé **Monsieur Jacques Beaugard** à l'âge de 66 ans. Il laisse dans le deuil son épouse Noëlla Caron.

Décès

À Mascouche, le 31 juillet, est décédée **Dame Germaine Fradet** à l'âge de 71 ans. Elle laisse dans le deuil son époux Oza Lauzon.

À Greenfield Park, le 7 août, est décédée **Dame Jacqueline Léveillé-Arcand** à l'âge de 89 ans. Elle laisse dans le deuil sa fille Michèle (Vivien Doré), ses fils Gilles (Henriette Auclair) et Normand (Guylaine Rozon) ainsi que ses petits-enfants.

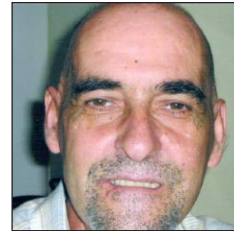
À Saint-Célestin, le 10 août, est décédée **Dame Maria Thibault** à l'âge de 104 ans. Elle laisse dans le deuil sœur Fernande Thibault et Dame Liliane Thibault-Lebel.

Aux États-Unis, le 13 août, est décédé **Monsieur Jean Nault** à l'âge de 80 ans. Il laisse dans le deuil son ex-épouse Jean Powers et sa fille Suzanne, interprète.

À Ottawa, le 20 août 2006, est décédée **Dame Albertine Daoust** à l'âge de 96 ans. Elle laisse dans le deuil son fils Guy Daoust (Guylaine Boucher) ainsi que ses enfants, petits enfants et arrière petits enfants, frère et sœurs.

À l'hôpital de l'Enfant-Jésus, le 13 août, est décédé **Monsieur Gilbert Richard** à l'âge de 54 ans et dix mois.

À l'hôpital St-Luc, le 26 août 2006 est décédé **Gérard Guillette** à l'âge de 67 ans. Il laisse dans le deuil son fils Stéphane et ses petits enfants.



Le 8 septembre 2006, est décédé **Monsieur Richard Chamberland** à l'âge de 49 ans et 11 mois. Il laisse dans le deuil sa conjointe Joanne Nolin.

Nos sincères condoléances aux familles éprouvées. ■

Nouvelles de l'Association sportive des Sourds du Québec (suite)

Cours de natation (1er octobre au 10 décembre 2006)

Informez-vous auprès de l'ASSQ au 514 252-3069 (ATS) ou par courriel à natation@assq.org pour connaître le détail des différents programmes qui seront offerts aux personnes sourdes et malentendantes de tous âges et aux parents entendants d'enfants sourds ou malentendants tels que bain libre familial, cours de natation, cours pour femmes enceintes, etc.).

Un service en LSQ sera offert hebdomadairement pour la session de dix semaines, qui sera offerte les dimanches après-midi.

Nouveau site internet

L'ASSQ a complètement modifié son site Internet. Il est plus convivial, plus simple et plus facile à consulter. Nous y retrouvons, principalement, quatre sections : *Informations générales de l'ASSQ*, *Programmes sportifs / Activités de l'ASSQ*, *Événements sportifs* et *Résultats sportifs*. Consultez ce nouveau site à l'adresse suivante : www.assq.org.

Programmes sportifs offerts pour la saison 2006-2007

Des entraînements, sous la supervision d'entraîneurs certifiés et soutenus par l'ASSQ, auront lieu dès cet automne si la demande le justifie en basket-ball, soccer intérieur, volley-ball, hockey cosom et athlétisme. Informez-vous par courriel à info@assq.org ou sur notre site Internet.

Un jeune golfeur prometteur participe au Championnat mondial de golf

Le jeune Alexandre Ouellet, âgé de 15 ans et résidant de Beloeil, fut la révélation du tournoi qui a eu lieu à Edmonton, du 18 au 21 juillet dernier. Il a obtenu des pointages de 88, 71, 78 et 83 pour un cumulatif de 320 et a terminé au 14e rang mondial. Sa ronde de 71, au deuxième tour, a constitué le meilleur pointage du championnat. Les deux autres Québécois, moi-même, votre humble serviteur de Montréal, et Denis Marchand de l'Abitibi, ont respectivement terminé au 37e et au 53e rang.

Photo : Mme Patricia POTVIN



10e Championnat canadien de dards des Sourds

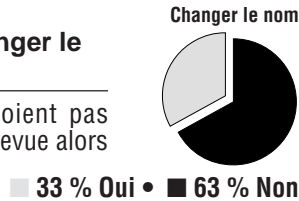
L'ASSQ soutiendra financièrement les membres de l'équipe québécoise qui participera au championnat canadien de dards des Sourds qui aura lieu à Winnipeg, du 2 au 4 novembre prochain. Les résultats seront publiés dans le prochain numéro. ■

L'an dernier, nous sondions votre degré de satisfaction face à la revue Voir Dire à l'aide d'un feuillet inséré dans votre envoi. Le sondage comprenait huit questions que nous reprendrons plus bas.

Quarante-six réponses ont été reçues et nous vous remercions de votre intérêt à l'amélioration du contenu de votre revue. Voici les résultats du sondage.

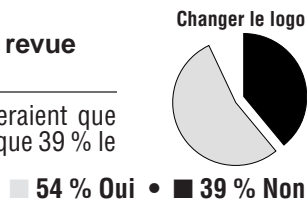
Pensez-vous qu'il faudrait changer le nom de la revue Voir-Dire ?

Soixante-trois pour cent ne croient pas nécessaire de changer le nom de la revue alors que 33 % croient que oui.



Pensez-vous que le logo de la revue devrait être changé ?

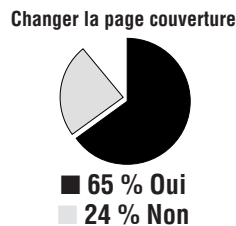
Cinquante-quatre pour cent aimeraient que le logo de la revue soit changé alors que 39 % le laisseraient tel quel.



Pensez-vous qu'il faudrait changer la présentation de la page couverture, par exemple en y annonçant la nouvelle la plus importante du numéro ?

Soixante-cinq pour cent des répondants croient important de changer la page couverture, alors que 24 % ne la modifieraient pas.

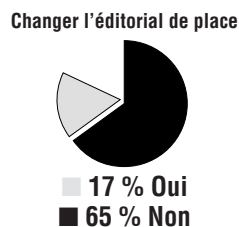
Quelques répondants suggèrent une mise en page plus vivante et des sections plus claires (politique, loisirs, sports). Un répondant croit que la page couverture doit mettre en valeur un seul article grâce à une photo, alors qu'un autre dit que la page couverture doit faire place aux Sourds, puis ensuite aux entendants et à la politique.



L'éditorial doit-il demeurer au même endroit ou être déplacé dans une autre section de la revue ?

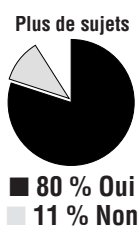
Soixante-cinq pour cent des répondants préfèrent laisser l'éditorial où il est actuellement alors que 17 % préféreraient le déplacer. Il est à noter que 15 % des répondants ne se sont pas prononcés sur cette question alors que 2 % ont répondu *oui* et *non*.

Une majorité de répondants demande que l'éditorial soit en français simplifié, plus facile à comprendre pour les Sourds. Un répondant souhaite même que le volume de l'éditorial soit réduit afin de faire plus de place aux nouvelles des Sourds.



Pensez-vous que la revue devrait avoir plus de contenu, plus de sujets ?

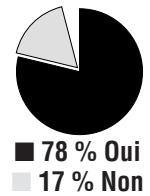
Quatre-vingt pour cent des répondants souhaiteraient que la revue contienne plus de sujets, alors que 11 % se disent satisfaits par le contenu et que 9 % n'ont pas répondu. Cette question a fait l'objet du plus haut taux de pourcentage de tout le sondage.



Seriez-vous favorable à ce qu'une bande dessinée thématique paraisse dans la revue ?

Soixante-dix-huit pour cent des répondants souhaiteraient qu'une bande dessinée soit intégrée à la revue alors que 17 % ne sont pas intéressés et que 4 % n'ont pas répondu à la question.

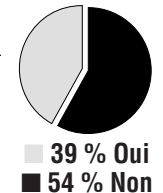
Ajouter une bande dessinée



Seriez-vous ouverts à recevoir la revue à tous les mois, mais avec moins de pages.

Cinquante-quatre pour cent des répondants disent ne pas vouloir recevoir une copie mensuelle de la revue alors que 39 % serait intéressés par ce nouveau rythme de parution.

Voir Dire mensuel



Commentaires et idées

- qu'une vidéo en LSQ soit produite
- que soient inclus des recettes, des mots croisés, des conseils santé et beauté et des témoignages
- améliorer la qualité des photos
- ajouter de la couleur, principalement à la page couverture
- charger la moitié prix aux commanditaires sourds
- que la photo d'une personne décédée paraisse à l'anniversaire de son décès
- inclure des nouvelles des sourds des autres pays
- impliquer les étudiants sourds
- inclure plus d'information et de photos

Résumé

Une très forte majorité de répondants (80 %) souhaite que la revue contienne plus de sujets et de chroniques, suivie de près par 78 % des lecteurs qui aimeraient y voir ajouter une bande dessinée.

Soixante-cinq pour cent des répondants souhaiteraient que le graphisme de la page couverture soit modifié et modernisé. C'est d'ailleurs le commentaire qui revient le plus souvent concernant l'ensemble de la revue qu'un répondant qualifie même de terne et de monotone.

Un autre commentaire récurrent est la simplification des textes, de l'éditorial plus particulièrement, que les répondants trouvent difficile à comprendre.

Le logo serait aussi à changer, si l'on en croit les 54 % de répondants qui étaient en faveur de l'idée.

Quant au nom de la revue, à l'emplacement de l'éditorial, plus de 60 % des répondants croient qu'ils ne devraient pas faire l'objet de changement alors que c'est plus de la moitié des personnes sondées qui croient que le présent rythme de parution (aux deux mois) doit demeurer le même.

Les membres de l'équipe de la revue Voir Dire se pencheront sous peu sur les résultats de ce sondage. ■



Association des Personnes Vivant avec une Surdité de Laval

387, boul. des Prairies, bureau 211, Laval, Qc H7N 2W4

 (450) 967-8717
  (450) 967-9734
 (450) 967-8131 Courriel : apvsl@videotron.ca

Le conseil d'administration 2006-2007

Président : Jean-Luc Leblanc • Vice-président : Yves Caron
 Secrétaire : Isabelle Guimond • Trésorier : Brigitte Sabourin
 Administratrices : Jacqueline Greaves et Véronique Mireault

La réponse
à votre appel



Chez Nordia, en tant que fournisseur de services relais, nous sommes heureux de vous assister dans vos besoins diversifiés et spécialisés de communication.

Nordia offre aussi des solutions en gestion multicontact de la relation client.

nordia

3100, boul. de la Côte-Vertu, bureau 200
Saint-Laurent (Québec) Canada H4R 2J8
Tél.: 514.332.5888 • Téléc.: 514.332.9930
www.nordia.ca



LA FONDATION
DES SOURDS
DU QUÉBEC INC.

3348, boul. Mgr Gauthier, Beauport (Québec) G1E 2W2
Téléphone : (418) 660-6800 • Télécopieur : (418) 666-0123
Extérieur de Québec : 1-800-463-5617
www.fondationdessourds.net
Courriel : information@fondationdessourds.net

PUBLICATIONS GOUVERNEMENTALES EN LSQ

www.fondationdessourds.net

Depuis quelques années, la Fondation des Sourds du Québec a entrepris la traduction en LSQ des dépliants d'information diffusés par les ministères et les organismes gouvernementaux pour rendre cette information accessible aux personnes sourdes.

Voici la liste des vidéos en LSQ réalisées avec le soutien financier des ministères et organismes suivants :

Association des établissements de réadaptation en déficience physique du Québec

- La réadaptation : un investissement rentable dans le capital humain (23 min 20 s)

Ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation

- Votre guide du consommateur (27 min 27 s)

Ministère de la Santé et des Services sociaux

- Poux. Poux. Poux (15 min 57 s)
- Quand il fait chaud pour mourir (9 min)
- Dépistage du cancer du sein : mieux vaut AGIR que RÉAGIR (9 min)
- La vaccination, une bonne protection (10 min)
- Je prends l'influenza en grippe (5 min)
- Virus du Nil (7 min 37 s)
- ATTENTION une chauve-souris. (5 min 28 s)
- S'entraider pour la VIE (8 min 18 s)
- Le syndrome respiratoire aigu sévère (14 min 50 s)

Société d'assurance automobile du Québec

- Ralentir, ça sauve des vies (13 min 25 s)
- Une loi plus sévère pour prévenir la récidive (13 min 25 s)
- À votre place, je m'attacherais ! (10 min) et Attachez-le à la vie (20 min 32 s)

Régie de l'assurance maladie du Québec

- L'assurance médicaments (27 min 22 s)